

30. Responditque Miphioseth regi: Etiam cuncta accipiat, postquam reversus est dominus meus rex pacifice in domum suam.

31. Berzellai quoque Galaadites, descendens de Rogelim, traduxit regem Jordanem, paratus etiam ultra fluvium prosequi eum.

32. Erat autem Berzellai Galaadites senex valde, id est, octogenarius, et ipse praeibit alimenta regi, cum moraretur in castris: fuit quippe vir dives nimis.

33. Dixit itaque rex ad Berzellai: Veni mecum, ut requiescas securus mecum in Jerusalem.

34. Et ait Berzellai ad regem: Quot sunt dies annorum vitae meae, ut ascendam cum rege in Jerusalem?

35. Octogenarius sum hodie: numquid vident sensus mei ad discernendum suave, aut amarum? aut delectare potest servum tuum cibis et potibus? vel audire possum ultra vocem cantorum, atque cantatricum? quare servus tuus sit oneri domino meo regi?

36. Paululum procedam famulus tuus ab Jordane tecum: non indigeo hac vicissitudine.

37. Sed obscuro ut revertar servus tuus, et moriar in civitate mea, et sepeliar juxta sepulchrum patris mei, et matris meae. Est autem servus tuus Chamaam, ipse vadit tecum, domine mi rex, et fac ei quidquid tibi bonum videtur.

38. Dixit itaque ei rex: Mecum transeat Chamaam, et ego faciam ei quidquid tibi placuerit, et omne, quod petieris a me, impetrabis.

39. Cumque transisset universus populus et rex Jordanem, osculatus est rex Berzellai, et benedixit ei: et ille reversus est in locum suum.

quedó castigado el inocente, y el calumniador recompensado; y esto por aquel rey, que se tenía por el más justo de la tierra. Esto mismo hace ver cuán rara cosa es, que los príncipes después de haber descubierto la calumnia, reparen enteramente el mal, que hicieron por haberla creído de ligero. Sin querer David entrar en otro examen, corta el discurso de Miphioseth, y parte la diferencia. S. Gerson. *Max. Dialog. lib. 1, cap. 11*. Muchos creen, atendiendo al texto hebreo, que la propiedad de los bienes quedó por entero á favor de Miphioseth, y que solo se partieron entre este príncipe y Siba por lo que hace al usufructo.

1 No se pueden leer estas palabras sin admirar y respetar la virtud de este príncipe injustamente calumniado y condenado. Un discípulo fiel de Jesucristo perseguido injustamente por los hombres, tiene en nada la pérdida de todo lo que posee, y no registra otra cosa en todo lo que le sucede, sino las órdenes y disposiciones de la divina providencia. — 2 MSS. 3 y 7. Por escrito del Jordán.

4 En Mahanaim. — 4 El Hebreo: Y le alimentaré, ó daré de comer en mi palacio.

5 Algunos interpretan la palabra *recompensado*, por retorno ó recompensa. Y así se refiere del texto hebreo, y aun de los LXX. No merezco yo tal recompensa por un servicio tan corto.

6 Es opinión de muchos intérpretes, que este era hijo de Berzellai; y se halla así expresado en algunas ediciones de los LXX. Véase también el lib. 3, *capit. 11, v. 7*.

7 Admirable es la grandeza de corazón, que muestra este buen viejo. Dichosos aquellos que imitan este ejemplo, y que después de haber pasado su vida en el tumulto del mundo y embarazo de los negocios, tienen valor para romper por último las ataduras en que están aprisionados, y poven algún espacio entre la vida y la muerte, para entregarse á un santo en que puedan ocuparse en pensamientos saludables, y útiles para la eternidad.

8 Abrazó el rey David al anciano Berzellai, deseándole toda suerte de bienes, y bendiciéndole de bendiciones.

9 Suprá xviii, 27. III Reg. II, 7.

30. Y respondió Miphioseth al rey: Tómelo aunque sea todo, puesto que el rey mi señor ha vuelto en paz á su casa.

31. Berzellai de Galaad, descendiendo también de Rogelim, acompañó al rey en el paso del Jordán, pronto para seguirle aun de la otra parte del río.

32. Era Berzellai de Galaad muy anciano, estos, de ochenta años, y él mismo había suministrado víveres al rey, cuando moraba en el campamento: porque era hombre muy rico.

33. Y así dijo el rey á Berzellai: Ven conmigo, para que en mi compañía descanses seguro en Jerusalén.

34. Y dijo Berzellai al rey: ¿Cuántos son los años de mi vida, para que suba con el rey á Jerusalén?

35. Soy de ochenta años hoy: ¿acaso mis sentidos están vigorosos para discernir entre lo dulce, ó lo amargo? ¿ó á tu siervo le puede delectar la comida y bebida? ¿ó puedo oír ya la voz de los cantores, y de las cantoras? ¿porqué tu siervo ha de servir de carga al señor mi rey?

36. Te acompañaré yo tu siervo un poco de la otra parte del Jordán: no he menester tal mudanza.

37. Mas ruegote que yo tu siervo me vuevas, y muera en mi ciudad, y sea sepultado junto al sepulcro de mi padre, y de mi madre. Mas aquí está Chamaam vuestro siervo, vaya él contigo, señor mi rey, y haz con él lo que bien te parezca.

38. Y así el rey le dijo: Pase conmigo Chamaam, y yo haré con él cuanto tú quisieres, y conseguirás de mí todo lo que me pidieres.

39. Y cuando el rey y todo el pueblo hubo pasado el Jordán, el rey besó á Berzellai, y le bendijo: y él se volvió á su casa.

40. Transiit ergo rex in Galgalam, et Chamaam cum eo. Omnis autem populus Juda traduxerat regem, et media tantum pars affluat de populo Israël.

41. Itaque omnes viri Israël concurrentes ad regem, dixerunt ei: Quare te furati sunt fratres nostri viri Juda, et traduxerunt regem et domum ejus Jordanem, omnesque viros David cum eo?

42. El respondit omnis vir Juda ad viros Israël: Quia nihil proprium est rex: cur transieris super hac re? numquid comedimus aliquid ex rege, aut munera nobis data sunt?

43. El respondit vir Israël ad viros Juda, et ait: Decem partibus major ego sum apud regem, magisque ad me pertinet David quem ad te: cur fecisti mihi injuriam, et non mihi munusculum est prius, ut reducerem regem meum? Durius autem responderunt viri Juda viris Israël.

40. Pasó pues el rey á Gálgala, y Chamaam en su compañía. Mas toda la tribu de Judá había acompañado al rey en el paso del río, y solo se había hallado allí la mitad del pueblo de Israel.

41. Por lo cual acudiendo juntos todos los de Israel al rey, le dijeron: ¿Porqué te han robado nuestros hermanos los hombres de Judá, y han hecho pasar al rey y su familia el Jordán, y á toda la gente de David con él?

42. Y respondieron todos los hombres de Judá á los hombres de Israel: Porque el rey nos toca mas de cerca: ¿qué motivo hay para que os enojeis por esto? ¿acaso nos hemos comido alguna cosa del rey, ó se nos han dado algunos regalos?

43. Y respondieron los hombres de Israel á los hombres de Judá, y dijeron: Diez tantos somos mas que vosotros respecto al rey, y mas nos toca á nosotros David que á vosotros: ¿porqué nos habeis hecho este agravio, y no se nos dió aviso antes, para que volviéramos á llevar nuestro rey? Y los hombres de Judá respondieron con aspezo á los hombres de Israel.

CAPÍTULO XX.

Seba Benjamita se conjura con los de Israhel contra el rey. David da á Amasa el encargo de ir contra Seba. Israhel mata á Amasa, y sigue la expedición contra Seba. Este se retira á Abela, donde una mujer persuade á Israhel que levante el sitio, y le entregará la cabeza de Seba. Se ejecuta todo, y cesa la rebelión.

1. Accidit quoque ut ibi esset vir Belial, nomine Seba, filius Bochri, vir Jemineus: et cecinit buccinam, et ait: Non est nobis pars in David, neque hereditas in filio Israhel, revertere in tabernacula tua Israhel.

2. El separatus est omnis Israhel á David, accutusque est Seba filium Bochri: viri autem Juda adhaeserunt regi suo á Jordane usque Jerusalem.

3. Cumque venisset rex in domum suam in Jerusalem, tulit decem mulieres concubinas,

1. Y accedió que se hallaba allí un hombre de Belial, llamado Seba, hijo de Bochri, varón de Jemini: y tocó la bocina, y dijo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de Israhel, vuélvete á tus tiendas Israhel.

2. Y separóse todo Israhel de David, y siguió á Seba hijo de Bochri: mas los de Judá estuvieron adheridos á su rey desde el Jordán hasta Jerusalem.

3. Y habiendo venido el rey á su casa á Jerusalem, tomó las diez mujeres concubinas, que

1 De las otras tribus. Entran en zelo las diez tribus, porque sin esperanzas acompañaban al rey los de Judá, y lo conducían á la capital.

2 En el nombre de Israhel se entienden frecuentemente las diez tribus, para distinguirlas de la de Judá, en la que se incluye de ordinario la de Benjamin.

3 ¿Para qué mostrais vuestro sentimiento por esto? Y mas cuando nosotros para hacer esto hemos seguido nuestra inclinación, y afecto que tenemos al rey: no lo hemos hecho por interés, ni esperando alguna recompensa por este servicio.

4 Si David como particular hace mayor aprecio de la tribu de Judá, porque es de ella; como rey práctico en el ejercicio de la guerra debe considerar, que diez tribus valen diez veces mas que una.

5 MS. A. *Bravamente*. El Hebreo: Las razones de los de Judá fueron mas fuertes, que las de los de Israhel. Ó prevaleció la razón, que alegaron por entonces los de Judá sobre la de los de Israhel.

6 Un hombre malvado, perverso.

7 Según aparece del texto hebreo, *filium Jemini* significa un hombre de la tribu de Benjamin; y *vir Jemini* un hombre de la ciudad de Jemini; y siguiendo esta opinión, no se deben confundir. Este sin duda persuadió á los malcontentos, que pues el rey ponía una tan grande diferencia entre ellos y la tribu de Judá, no debían ya mirarse como sus súbditos.

8 Ni provecho alguno, ni cosa buena. *Hereditas pro quovis emolumento*. Hebraismo.

9 La disensión entre Israhel y Judá comenzó poco después de haber pasado el Jordán. Los de Judá acompañaron al rey hasta Jerusalem: los de Israhel le abandonaron, y se fueron á sus casas; á excepción de un cuerpo de gente escogido, que siguió á Seba hasta la ciudad de Abela.

quas dereliquerat ad custodiendum domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis prebuit; et non est ingressus ad eas, sed erant clausae usque in diem mortis suae in viduitate viventes.

4. Dixit autem rex Amasa: Convoca mihi omnes viros Juda in diem tertium, et tu adesto praesens.

5. Abiit ergo Amasa ut convocaret Judam, et moratus est extra placitum quod ei constituerat rex.

6. Ait autem David ad Abisai: Nunc magis afflictus est nos Seba filius Bochri quam Absalom: tolle igitur servos domini tui, et persequere eum, ne forte inveniat civitates munidas, et effugiat nos.

7. Egressi sunt ergo cum eo viri Joab, Corethi quoque et Phlethi: et omnes robusti exiunt de Jerusalem ad persequendum Seba filium Bochri.

8. Cumque illi essent juxta lapidem grandem, qui est in Gabaon, Amasa veniens occurrit eis. Porro Joab vestitus erat tunica stricta ad mensuram habitus sui, et desuper accinctus gladio dependente usque ad illa, in vagina, qui fabricatus levi motu egredi poterat, et percutere.

9. Dixit itaque Joab ad Amasam: Salve, mi frater. * Et tenuit manu dexteram mentum Amasa, quasi osculans eum.

10. Porro Amasa non observavit gladium, quem habebat Joab, qui percussit eum in latere, et effudit intestina ejus in terram, nec secundum vulnus apposuit, et mortuus est. Joab autem, et Abisai frater ejus, persecuti sunt Seba filium Bochri.

11. Interea quidam viri, cum stetissent

habia dejado para guardar la casa, y las hizo encerrar, suministrándoles alimentos: y no se llegó á ellas, sino que estuvieron encerradas hasta el día de su muerte viviendo en viudez.

4. Y dijo el rey á Amasa: Convócame á todos los de Juda dentro de tres días, y tú tambien estarás presente.

5. Fué pues Amasa á convocar á los de Juda, y detúvose mas del plazo que el rey le habia señalado.

6. Y dijo David á Abisai: Seba hijo de Bochri nos ha de hacer ahora mas mal que Absalom: toma pues los siervos de tu señor, y vé en su seguimiento, no sea que halle ciudades fuertes, y se nos escape.

7. Salieron pues con él las gentes de Joab, y los Corethos y Phletheos: y todos los valientes salieron de Jerusalem para perseguir á Seba hijo de Bochri.

8. Y estando ellos junto á la piedra grande, que está en Gabaon, viniendo Amasa les salió al encuentro. Joab estaba vestido de una túnica estrecha ajustada á la medida de su cuerpo, y sobre ella llevaba ceñida la espada pendiente hasta los hijares, dentro de su vaina, hecha con tal arte que con un ligero movimiento podia salirse, y herir.

9. Joab pues dijo á Amasa: Paz sea contigo, hermano mio. Y con la mano derecha asió á Amasa por la barbilla como para besarle.

10. Y Amasa no hizo reparo en la espada, que tenia Joab, el cual le hirió en un costado, y le echó las tripas en tierra, y sin asegurarlo otro golpe, murió. Mas Joab, y Abisai su hermano, fueron en seguimiento de Seba hijo de Bochri.

11. Entre tanto algunos hombres, de los com-

1 David que no podia tratarlas como esposas, no quiso tampoco repudiarlas, en consideracion de que eran inocentes: ni menos que se dejasen ver en público, para que su vista no perpetuase la memoria de la infamia, que cometió Absalom en sus personas. Las encerró en una casa separada, adonde nunca iba á visitarlas. Á las viudas de los reyes les estaba prohibido en el Oriente el pasar á segundas bodas; y esto mismo se practicó en España. Concil. Tolet. xiii, cap. iii. Tul era el respeto, que se tenia á las cosas propias del rey aun despues de su muerte.

2 David cansado ya de la altanería é insensibilidad de Joab, habia prometido á Amasa el mando de sus tropas; y ahora lo da sus detenes con la mira de cumplirle la palabra.

3 Que unos entienden de David, y otros de Joab.

4 De los que con Joab habian combatido contra Absalom.

5 Que eran los que guardaban la persona del rey, y habian dado tantas pruebas de valor y de fidelidad.

6 MS. 3. Genta sobre sus tomos. El texto hebreo: Esta espada está de tu yegua, y cayó. Era la vaina tan ancha, que podia salirse la espada por sí misma, y de este modo manearse facilmente. Y parece que habiéndose caido como por casualidad, Joab la tomó y asió del suelo sin que Amasa se recabase de cosa alguna, y con esta alevosia Joab logró el matarle. Joab con este horrible asesinato, cometido con la persona de un primo hermano suyo, porque los dos eran hijos de dos hermanas del rey, quiso dar á entender á David, que en vano intentaba quitarle el mando del ejército, y que estaba resuelto á mantenerlo á toda costa y por todos caminos. Tul era el carácter de este general fiel á su rey, zeloso de sus intereses y de su gloria, amante del bien del Estado, pero imperioso, atrevido y violento.

7 Era primo hermano. Y le asió por la barbilla; lo que era una especie de urbanidad, que sin duda era muy frecuente entre los Orientales; y aun hoy se acostumbra en algunas naciones.

8 MS. 2. Non se negredó.

a III Reg. ii, 2.

juxta cadaver Amasa, de sociis Joab, dixerunt: Ecce qui esse voluit pro Joab comes David.

12. Amasa autem conspersus sanguine, jacebat in media via. Vidit hoc quidam vir quod subsisteret omnis populus ad videndum eum, et amovit Amasam de via in agrum, operuitque eum vestimento, ne subsisterent transientes propter eum.

13. Amoto ergo illo de via, transibat omnis vir sequens Joab ad persequendum Seba filium Bochri.

14. Porro ille transierat per omnes tribus Israël in Abela, et Bethmaacha: omnesque viri electi congregati fuerant ad eum.

15. Venerunt itaque et oppugnabant eum in Abela, et in Bethmaacha, et circumdederunt munitionibus civitatem, et obsecra est viri omnis autem turba, quae erat cum Joab, moliebatur destruere muros.

16. El exclamavit mulier sapiens de civitate: Audite, audite, dicite Joab: Appropinquamus hic, et loquamur tecum.

17. Qui cum accessisset ad eam, ait illi: Tu es Joab? Et ille respondit: Ego. Ad quem sic locuta est: Audi sermones ancillae tuae. Qui respondit: Audio.

18. Rursusque illa: Sermo, inquit, dicebatur in veteri proverbio: Qui interrogat, interroget in Abela: et sic periclitabitur.

19. Nonne ego sum quae respondeo veritatem in Israël, et tu quæris subvertere civitatem, et evertere matrem in Israël? quare precipitas hereditatem Domini?

20. Respondensque Joab, ait: Absit, absit hoc á me: non precipito, neque demolior.

21. Non sic se habet res, sed homo de monte Ephraim Seba, filius Bochri cognomine, levavit manum suam contra regem David: tradidit illum solum, et recedemus á civitate.

pañeros de Joab, habiéndose parado junto al cadáver de Amasa, dijeron: Ved aquí el que quiso ser compañero de David en lugar de Joab.

12. Y Amasa estaba tendido en medio del camino, rociado de sangre. Observó esto un hombre, y que se detenía todo el pueblo á verle, y retiró á Amasa del camino á un campo, y le cubrió con una ropa, para que los que pasaban, no se detuviesen por causa de él.

13. Apartado pues que él fué del camino, pasaban adelante todos los hombres que iban con Joab en seguimiento de Seba hijo de Bochri.

14. Mas este habia atravesado todas las tribus de Israël hasta Abela, y Bethmaacha: y se le habia juntado lo escogido de la gente.

15. Vinieron pues, y lo sitiaron en Abela, y en Bethmaacha, y cercaron de baterías la ciudad, y quedó asediada: y toda la gente, que estaba con Joab, trabajaba por derribar los muros.

16. Mas una mujer sabia de la ciudad dijo á voces: Oid, oid, decid á Joab: Llegate acá, y te hablaré.

17. Y habiéndose acercado á ella, le dijo esta: ¿Eres tú Joab? Y él respondió: Yo soy. Y ella le habló de este modo: Oye las razones de tu sierva. El respondió: Oigo.

18. Y ella de nuevo: Se decia, añadió, en un refran antiguo: Los que preguntan, pregunten en Abela: y así logran su intento.

19. ¿Pues qué no soy yo la que doy respuestas verdaderas en Israël, y tú buscas arruinar una ciudad, y destruir una madre en Israël? ¿por qué destruyes la heredad del Señor?

20. Y respondió Joab, diciendo: Lejos, lejos esté de mí una tal cosa: no la destruyo, ni demuelo.

21. La cosa no es así, sino que un hombre del monte de Ephraim, llamado Seba, hijo de Bochri, se ha sublevado contra el rey David: entregad á este solo, y nos retiraremos de la ciu-

1 Esto es, general de David. La FERRAN. Quien el que en volunta por Joab, y quien el que por David, voya capto Joab.

2 Estos eran dos lugares, que formaban una sola ciudad en la tribu de Nephthali. Algunos pretenden que Abela se llamó tambien Bethmaacha, y otros que eran dos ciudades, y que Joab envió á Abisai á que sitiase á Bethmaacha, mientras que él tomaba á Abela. En el Hebreo se lee tambien: Y todo Beria. Es cosa incierta que ciudad fuese esta. Algunos la toman por Bahurim en la tribu de Benjamín, patria de Semei, y contraria siempre al partido de David.

3 FERRAN. Echaron trabuco á la ciudad, y paróse en la barbacana.

4 La ley ordenaba, Deuter. xx, 10, que antes de formar el sitio de una ciudad enemiga se le hiciesen proposiciones de paz. Y si esto debia observarse con las que eran enemigas, mucho mejor con una ciudad de Israël. Esta mujer dió á entender á Joab, que si hubiera practicado esta diligencia, el negocio se hubiera ya terminado felizmente, puesto que Abela era una de las ciudades mas pacíficas y fieles de Israël. Se puede tambien dar este otro sentido: Es un proverbio recibido, dijo esta mujer, que el que tenga que pedir un consejo, consulte á los sabios de que está llena la ciudad de Abela; y este es un medio seguro de terminar felizmente los negocios. Si tú siguiendo este proverbio hubieras consultado antes de llevar las cosas al extremo, hubieras quedado contento con nosotros, porque todas las respuestas, que aquí se dan, no tienen otra mira que la de establecer la fidelidad y la paz.

5 La mujer habla en nombre de todos los vecinos de aquella ciudad. — 6 Una de las ciudades principales.

7 Una ciudad de tanta consideracion, que entra en la heredad del Señor. — 8 Como tú dices.

Et ait mulier ad Joab: Ecce caput ejus mitetur ad te per murum.

22. Ingressa est ergo ad omnem populum, et locuta est eis sapienter: qui abscissum caput Seba filii Bochri projecerunt ad Joab. Et ille cecinit tuba, et recesserunt ab urbe, unusquisque in tabernacula sua: Joab autem reversus est Jerusalem ad regem.

23. * Fuit ergo Joab super omnem exercitum Israël: Banaías autem filius Joiada super Cerethaeos et Pheltheos.

24. Aduram verò super tributa: porro Josaphat filius Ahilud, à commentariis.

25. Siva autem, scriba: Sadoc verò et Abiathar, sacerdotes.

26. Ira autem Jairitis erat sacerdos David.

CAPITULO XXI.

Dios envia á los Israelitas un hambre de tres años, para castigar la crueldad, que había usado Saúl con los Gabaonitas. David para aplacar la ira del Señor, entrega á los Gabaonitas siete personas de la familia de Saúl; los que fueron crucificados. Cuatro guerras de David contra los Philisteos.

1. Facta est quoque fames in diebus David tribus annis jugiter: et consulit David oraculum Domini. Dixitque Dominus: Propter Saúl, et domum ejus sanguinem, quia occidit Gabaonitas.

2. Y el rey llamando á los Gabaonitas, les dijo: (Fueron Gabaonitas non erant de filiis Israël, sed reliquias Amorrhæorum: * filii quippe Israël juraverant eis, et voluit Saúl percutere eos zelo, quasi pro filiis Israël et Judæ.)

3. Dixit ergo David ad Gabaonitas: Quid

petatis. Y dijo la mujer á Joab: Ahora mismo te echarán su cabeza por el muro.

22. Ella pues fué adonde estaba todo el pueblo, y les habló con cordura: los cuales cortando la cabeza á Seba hijo de Bochri se la arrojaron á Joab. Y él tocó la trompeta, y se retiraron de la ciudad, cada uno á sus pabellones: y Joab se volvió á Jerusalem adonde estaba el rey.

23. Joab pues tuvo el mando de todo el ejército de Israel: y Banaías hijo de Joiada el de los Cereticos y Pheltheos.

24. Aduram era el superintendente de los tributos: y Josaphat hijo de Ahilud, el canciller.

25. Siva, el secretario: Sadoc y Abiathar, sacerdotes.

26. Efra de Jair era sacerdote de David.

1. Hubo también hambre en tiempo de David tres años continuos: y consultó David el oráculo del Señor. Y el Señor le respondió: Por causa de Saúl, y de su casa, sanguinaria, porque mató á los Gabaonitas.

2. Y el rey llamando á los Gabaonitas, les dijo: (Es de saber que los Gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino un resto de los Amorreos: pues los Israelitas les habían hecho juramento: y Saúl quiso matarlos por zelo, como en favor de los hijos de Israel y de Judá.)

3. Dijo pues David á los Gabaonitas: ¿Qué de-

1 Parece que David debía haber castigado á un hombre, que respetaba tan poco su autoridad. Pero el servicio tan importante, que acababa de hacerle, le obligó á disimular por algún tiempo. Fuera de que si hubiera querido vengar la muerte de Amasa, hubiera envuelto el reino en nuevas turbaciones, excitadas por el resentimiento de Abiathar, no menos violento que su hermano.

2 Véase el cap. vin, 16, 17, 18.

3 De quien David se servía mas ordinariamente para sus ejercicios domésticos de religion, como dice Tasso. Otro interpretan la palabra Cohen del original: Consejero y particular amigo de Dios.

4 MS. 8. *Aturadamentre.*

5 No consta el tiempo en que Saúl trató con tanta inhumanidad á los Gabaonitas. Se conjetura, que despues de haber arruinado la ciudad de Nob, pensando en trasladar á Gabaon el tabernáculo, echó de allí y exterminó á sus moradores, teniendolos por profanos, impios é indignos de habitar en una ciudad, que iba á ser consagrada con la presencia del Santuario; lo que era una infraccion del tratado solemne que Josué y todo Israel había hecho con los Gabaonitas de no quitarles la vida.

6 Lo siguiente hasta acabar este versículo se ha de leer como entre paréntesis.

7 Los Gabaonitas eran de los Heveos; pero se llamaban Amorreos, por ser el nombre comun, que en la Escritura se suele dar á todas las gentes, que tenían su morada en la tierra de Canaán.

8 Les habían jurado, que jamás les quitarían la vida. Josué, ix, 15.

9 Como que no queria sufrir esta mezcla de un pueblo extranjero, que Dios no obstante había sufrido: y pretendiendo reparar la falta de Josué y de los Israelitas. Hé aqui lo que es un falso zelo, cuando camina á ciegas, y no es dirigido de una sólida piedad: desobedece á Dios, atropella la religion, y es injusto hacia el prójimo, al paso que cree ser muy religioso, y cumplir toda justicia. Saúl desobedece á Dios, y perdona á Amalec cuando el Señor le manda que lo extermine; y este mismo Saúl pretende exterminar á los Gabaonitas, sabiendo que el Señor quiere que vivan incorporados con su pueblo.

a Suprà viii, 16. — b Jos. ix, 15.

faciam vobis? et quod erit vestri piaculum, ut benedicatis hereditati Domini?

4. Dixeronque ei Gabaonitæ: Non est nobis super argento et auro questio, sed contra Saúl, et contra domum ejus: neque volumus ut interficiatur homo de Israël. Ad quos rex ait: Quid ergo vultis ut faciam vobis?

5. Qui dixerunt regi: Virum, qui attrivit pos et oppressit iniquè, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe ejus in cunctis finibus Israël.

6. Dentur nobis septem viri de filiis ejus, ut crucifigamus eos Domino in Gaba Saúl, quondam electi Domini. Et ait rex: Ego dabo.

7. Peperitque rex Miphiboseth filio Jonathan filii Saúl, * propter jusjurandum Domini, quod fuerat inter David et inter Jonathan filium Saúl.

8. Tulit itaque rex duos filios Respha filia Aia, quos peperit Saúl, Armoni, et Miphiboseth: et quinquè filios Michol filia Saúl, quos generat Hadriel filio Berzellai, qui fuit de Molathi.

9. Et dedit eos in manus Gabaonarum: qui crucifixerunt eos in monte coram Domino: et ceciderunt hi septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messione hordei.

10. Tollens autem Respha filia Aia cilicium, subversit sibi supra petram, ab initio messis, donec stillaret aqua super eos de celo: et non dimisit aves lacerare eos per diem, neque bestias per noctem.

1 Para que quedase contentos y satisfechos de este pueblo, y pidiese al Señor que le perdone el mal que de él había recibido.

2 MS. 7. *Apoc. FERNAN. Atend.*

3 Primeramente habían dicho que la satisfacción que querían, era que no quedase ni uno solo de la familia de Saúl, y aquí señalan solamente siete; ó porque David se puso por medio con el designio de librar al hijo y nieto de Jonathan, ó porque los mismos Gabaonitas reflexionando con atención, que iban á hacerse odiosos á todos con una penitencia tan osada, se contentaron con pedir solamente siete.

4 MS. 8. *Que los crucifiguemos.* El verbo hebreo significa crucificar, colgar, ahorcar.

5 Para satisfacer á su justicia y aplacarlo: puesto que Saúl violó el juramento que Josué hizo á nuestros padres. Jos. ix, 15. Ó tambien porque había un altar consagrado al Señor en Gaba, ó en un collado vecino. Y Gaba era la patria de Saúl, para que el lugar mismo que había sido el trono de su grandez y gloria, fuese el teatro de su ignominia, y testigo del fin trágico de sus descendientes.

6 David consultó sin duda al Señor, y sabiendo que su voluntad era que diese á los Gabaonitas la satisfacción que pedían, fué un mero intérprete ó ministro de la sentencia y justicia de Dios.

7 Era Merubí hermano de Michol, la que se había casado con Hadriel. 1 Reg. xviii, 19. Y Michol podía haber adoptado los hijos de su hermana.

8 Como victimas de las que se llamaban de expiación para aplacar al Señor. Ó tambien sobre el monte vecino á Gaba, y á la vista del altar que estaba en lo alto de él.

9 Un saco ó paño de cilicio, tejido de pelos de cabras.

10 MS. A. *Del pan coger.* De las cebadas, que era por el tiempo de la primavera.

11 MS. A. *Fuete que descolgase.* Allí permaneció con espíritu de penitencia, hasta que el Señor aplacado con aquel sacrificio, envió lluvia sobre la tierra. El hambre fué efecto de la sequedad que había precedido.

12 La ley mandaba que no se dejasen de noche sobre la cruz los cuerpos de los que habían sido condenados á esta suplicio. Pero este era un caso singular; y así los Gabaonitas creyeron no deber quitarlos de allí, hasta que el Señor diese muestras de quedar del todo aplacado. Lo que se manifestó por la lluvia.

a 1 Reg. xviii, 3.

bo yo hacer por vosotros? y qué satisfacción os daré, para que bendigais á la heredad del Señor?

4. Y los Gabaonitas le dijeron: Nuestra cuestión no es sobre plata ni sobre oro, sino contra Saúl, y contra su casa: ni queremos que perezca hombre de Israel. Y el rey les dijo: ¿Qué es pues lo que queréis que haga por vosotros?

5. Los cuales respondieron al rey: De tal manera debemos acabar con aquel hombre, que nos estropeé y oprimió injustamente, que ni uno siquiera quede de su linaje en todos los términos de Israel.

6. Déansenos siete varones de sus hijos, para crucificarlos al Señor en Gaba de Saúl, que en otro tiempo fué el escogido de Michol. Y dijo el rey: Yo los daré.

7. Y perdonó el rey á Miphiboseth hijo de Jonathan hijo de Saúl, por causa del juramento del Señor, que había habido entre David y entre Jonathan hijo de Saúl.

8. Tomó pues el rey dos hijos de Respha hija de Aya, que había tenido de Saúl, es á saber, Armoni, y Miphiboseth: y cinco hijos de Michol hija de Saúl, que había tenido de Hadriel hijo de Berzellai, que fué de Molathi.

9. Y púloslos en manos de los Gabaonitas: los cuales los crucificaron en el monte delante del Señor: y pericieron estos siete que murieron todos juntos en los primeros días de la mies, al comenzar la siega de la cebada.

10. Mas Respha hija de Aya, tomando un cilicio, tendiolo á sus pies sobre una piedra, desde el principio de la siega, hasta que cayó sobre ellos agua del cielo: y no dejó que las aves los despedazasen de día, ni las fieras de noche.

11. Et nuntiata sunt David quae fecerat Respha, filia Aia, concubina Saül.

12. Et abiit David, et tulit ossa Saül, et ossa Jonathan filii ejus à viris Jabes Galaad, * qui furati fuerant ea de platea Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthim cum interfecissent Saül in Gelboe:

13. Et asportavit indè ossa Saül, et ossa Jonathan filii ejus: et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant,

14. Sepelierunt ea cum ossibus Saül et Jonathan filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulchro Cis patris ejus: feceruntque omnia, quae praeceperat rex, et repropitiatus est Deus terra post haec.

15. Factum est autem rursus praelium Philisthinorum adversum Israel, et descendit David, et servi ejus cum eo, et pugnant contra Philisthim. Deficiente autem David,

16. Jeshibenob, qui fuit de genere Arapha, * cuius ferrum hastae trecentas uncias appendebat, et accinctus erat ense novo, nisus est percutere David.

17. Praesidioque ei fuit Abisai filius Sarvia, et percussum Philistheum interfecit. Tunc juraverunt viri David, dicentes: Jam non egredieris nobiscum in bellum, ne extinguas lucernam Israel.

18. * Secundum quoque bellum fuit in Gob contra Philistheos: tunc percussit Sobochai de Husai, Saph destirpe Arapha de genere giganteum.

19. Tertium quoque fuit bellum in Gob contra Philistheos, in quo percussit Adeodatus filius Salths polymitaris Bethlehemites Goliath Gethaem, cuius * hastae hastae erat quasi bicentorum textentium.

20. Quartum bellum fuit in Geth: in quo vir fuit excelsus, qui senos in manibus pedi-

11. Y contaron á David lo que habia hecho Respha hija de Aya, concubina de Saül.

12. Y fué David, y tomó los huesos de Saül, y los huesos de Jonathan su hijo, de los vecinos de Jabes de Galaad, que los habian hurtado de la plaza de Bethsan, en donde los habian colgado los Philistheos cuando mataron á Saül en Gelboe:

13. Y transportó de allí los huesos de Saül, y los de Jonathan su hijo: y recogiendo los huesos de los que habian sido crucificados,

14. Los enterraron con los huesos de Saül, y de Jonathan su hijo en la tierra de Benjamin, á un lado², en el sepulcro de Cis su padre: y cumplieron todo lo que el rey habia mandado, y se aplacó Dios con la tierra³ despues de esto.

15. Mas los Philistheos movieron de nuevo guerra contra Israel, y salió David, y sus gentes, y peleaban contra los Philistheos. Y como á David faltasen las fuerzas,

16. Jeshibenob, que era del linaje de Arapha, y llevaba una lanza cuyo hierro pesaba trescientas onzas⁴, y cehía una espada nueva⁵, intentó herir á David.

17. Mas Abisai hijo de Sarvia le amparó, y haciendo herido al Philistheo le mató. Entonces las gentes de David hicieron un juramento, diciendo: Ya no saldrás á batalla con nosotros, porque no apagues la lámpara de Israel⁶.

18. Hubo además segunda guerra en Gob contra los Philistheos: entonces Sobochai de Husai, mató á Saph⁷ del linaje de Arapha de la raza de los gigantes.

19. Hubo asimismo tercera guerra en Gob contra los Philistheos, donde Adeodato⁸ hijo del Bosque que tejía telas de colores en Bethlehem, mató á Goliath⁹ de Geth, que llevaba una lanza, cuyo astil era como un enjullo de tejedores.

20. La cuarta guerra fué en Geth: en donde hubo un hombre de grande estatura, que tenía

1 MS. S. Crucificados.

2 En la misma cueva y sepulcro; pero en distinto nicho al lado del de su padre: ó á un lado del monte Gabaa, en una cueva de este monte, donde estaban los sepulcros de la casa de Saül. Algunos toman por nombre propio de su lugar la palabra *Sela* del Hebreo. Y se halla una ciudad de este nombre en JOSÉ XVIII, 28, que pertenecía á la tribu de Benjamin, y que debe colocarse no lejos de Gabaa, patria y domicilio de Cis, y tambien de Saül que se crió en ella.

3 Lo que parece dar á entender que cesó la cruel hambre.

4 Un cetro gigante. Pesaba la lanza según el Hebreo y los LXX, trescientos siclos, que son medias onzas áticas; que eran mas de ocho libras nuestras.

5 MS. T. Un peripunte nuevo. Que todavia no se habia estrenado; ó tan excelente y bien trabajada, que parecia nueva. Algunos intérpretes lo explican de Jeshibenob, pretendiendo que esta era la primera vez que se habia visto en campaña.

6 La gloria, la honra, la felicidad y la antorcha de todo Israel.

7 En el 1 de los Paralip. XX, 4, se dice Gadr. Puestos que parece estaban inmediatos.

8 En el 1 de los Paralip. XX, 4, se llama Saphat.

9 En el Hebreo: *Elchannán*, hijo de Jahare, que tenía por sobrenombre Oregim de Bethlehem. Estos nombres se leen en la Vulgata según su significación.

10 En el 1 de los Paralip. XX, 5, se dice que era hermano de Goliath, de aquel famoso que murió á manos de David. Pudo este, despues de la muerte de su hermano, tomar su nombre.

a Reg. XVII, 7. — b 1 Paralip. XX, 4. — c 1 Reg. XVII, 7.

hastae habebat digitos, id est, viginti quatuor, et erat de origine Arapha.

21. El blasphemavit Israel: percussit autem cum Jonathan filius Samaa fratris David.

22. Ili quatuor nati sunt de Arapha in Geth, ei ceciderunt in manu David, et servorum ejus.

seis dedos en cada mano y en cada pié, esto es, veinte y cuatro, y era de la raza de Arapha.

21. Y blasfemó de Israel: mas le mató Jonathan hijo de Samaa hermano de David.

22. Estos cuatro habian nacido en Geth del linaje de Arapha¹, y cayeron á manos de David², y de sus gentes.

CAPITULO XXII.

David en un cántico da gracias al Señor por haberle librado de todos sus enemigos, y vaticina la venida de los Gentiles á la suerle del pueblo de Dios.

1. Locutus est autem David Domino verba carminis hujus, * in die qua liberavit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, et de manu Saül:

2. Et ait: Dominus petra mea, et robur meum, et salvator meus.

3. Deus fortis meus sperabo in eum: acutum meum, * et cornu salutis meae: elevator meus, et refugium meum: salvator meus, de iniquitate liberabis me.

4. Laudabilem * invocabo Dominum: et ab inimicis meis salvus ero.

5. Quia circumdederunt me contritiones mortis: torrentes Belial terruerunt me.

6. Funes inferni circumdederunt me: praevenerunt mihi laquei mortis.

7. In tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Deum meum clamabo: et exaudiet de templo suo vocem meam, et clamor meus veniet ad aures ejus.

8. Commota est et contremuit terra: fundamenta montium concussa sunt, et conqueculta, quoniam iratus est eis.

9. Ascendit fumus de naribus ejus, et ignis de ore ejus vorabit: carbonem succensi sunt ab eo.

10. Inclinauit coelos, et descendit: et caligo sub pedibus ejus.

11. Et ascendit super cherubim, et volavit: et lapsus est super pennas venti.

1. Y David habló al Señor las palabras de este cántico², en el día que le libró el Señor de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saül³:

2. Y dijo: El Señor es mi roca, y mi fortaleza, y mi salvador.

3. Dios mi fuerte en él esperaré: mi escudo, y el poder de mi salud: mi ensalzador, y mi refugio: salvador mio, de iniquidad me librarás.

4. Invocaré al Señor loable, y seré salvo de mis enemigos.

5. Porque me cercaron quebrantos de muerte: torrentes de Belial⁴ me asombraron.

6. Cuerdas de infierno me cercaron: lazos de muerte se me anticiparon⁵.

7. En mi tribulacion invocaré al Señor, y clamaré á mi Dios: y oírás desde su templo mi voz, y mi clamor llegará á sus orejas.

8. Conmovióse y estremeciósse la tierra: los cimientos de los montes⁶ fueron sacudidos, y quebrantados⁷, porque se enojó con ellos.

9. Subió humo de sus narices, y de su boca fuego que devorará: por él fueron encendidos carbonés.

10. Incluyó los cielos, y descendió: y oscuridad debajo de sus piés.

11. Y subió sobre los querubines, y voló: y dejóse caer sobre alas de viento.

1 Todos estos eran del linaje de Arapha, de quien se llamaron Rappaimites.

2 En las batallas, á que asistió David, y en las que dió por sus generales. — 3 MS. S. *Ditudo*.

4 Penetrado David de reconocimiento por todos los beneficios de que Dios le habia colmado, quiso dejar un monumento eterno á todos los siglos, y compuso un cántico de acción de gracias, en que brevemente toca todos los peligros que habia corrido desde su infancia hasta la vejez, y las diferentes maneras con que el Señor milagrosamente le habia librado. Este cántico es casi el *Salm. XVII*, y por eso reservamos su exposicion para el lugar que le corresponde entre los Salmos. Aquí learemos brevemente algunas cosas. Debese advertir tambien que la diferencia de estilo que se nota entre este cántico y el salmo citado, nace de que David acomodó despues á la música este mismo cántico, y lo entregó á los sacerdotes para que le cantasen en el templo con las demás Salmos.

5 MS. T. *Rios traviesos*. Los torrentes de los males en que los infieles nos precipitan. Esto puede hacer alusion á la persecucion que padeció de Saül, á la rebelion de Absalom, y tambien de una manera mas propia á los tristes efectos que produjo en el pecado, cuando se abandonó á su pasión.

6 Me temaron descuidado, y me han envuelto como en los lazos de una red.

7 MS. T. *De los tentantes del cielo*. El Heléto: De los cielos. — 8 C. R. Y se encendieron.

a Psalm. XVII, 3. — b Ibid. — c Ibid. 4.

a. T. T. H.

12. Posuit tenebras in circuitu suo latibulum : cribans aquas de nubibus colorum.

13. Præ fulgore in conspectu ejus, succensunt carbonem ignis.

14. Tonabit de celo Dominus : et excelsus dabit vocem suam.

15. Misit sagittas et dissipavit eos : fulgur, et consumpsit eos.

16. Y aparecieron effusiones maris, et revelata sunt fundamenta orbis, ab increpatione Domini, ab inspiratione spiritus furoris ejus.

17. Misit de excelso, et assumpsit me : et extraxit me de aquis multis.

18. Liberavit me ab inimico meo potentissimo, et ab his qui oderant me : quoniam robustiores me erant.

19. Prevenit me in die afflictionis meæ, et factus est Dominus firmamentum meum.

20. Et eduxit me in latitudinem : liberavit me, quia complacui ei.

21. Retribuit mihi Dominus secundum justitiam meam : et secundum munditiam manuum mearum reddet mihi.

22. Quia custodivi vias Domini, et non egi impie à Deo meo.

23. Omnia enim judicia ejus in conspectu meo : et precepta ejus non amovi à me.

24. El ero perfectus cum eo : et custodiam me ab iniquitate mea.

25. Et restituit mihi Dominus secundum justitiam meam : et secundum munditiam manuum mearum, in conspectu oculorum suorum.

26. Cum sancto sanctus eris : et cum robusto perfectus.

27. Cum electo electus eris : et cum perverso perversus.

28. Et populum pauperem salvum facies : oculis quæ excelsos humiliabis.

29. Quia tu lucerna mea Domine : et tu Domine illuminabis tenebras meas.

12. Puso tinieblas al rededor de sí para ocultarse : el que zarandeó las aguas de las nubes de los cielos.

13. Del resplandor de su presencia, se encendieron carbonces de fuego.

14. Tonará del cielo el Señor : y el Altísimo dará su voz.

15. Lanzó saetas y los desbarató : relámpago, y los consumió.

16. Y aparecieron los manantiales de mar, y descubriéronse los cimientos de la tierra, á la amenaza del Señor, al resucello del espíritu de su furor.

17. Envío del cielo, y me tomó : y me sacó de las muchas aguas.

18. Me libró de un enemigo mio muy poderoso, y de los que me aborrecían : por cuanto eran mas fuertes que yo.

19. El se me anticipó en el día de mi aflicción, y el Señor fué mi firme apoyo.

20. Y me sacó fuera á lo ancho : me libró, porque fui de su agrado.

21. El Señor me retribuirá segun mi justicia : y me recompensará segun la limpieza de mis manos.

22. Porque guardé los caminos del Señor, y no obré impiamente contra mi Dios.

23. Porque tengo á mi vista todos sus juicios : y no he apartado de mí sus preceptos.

24. Y seré perfecto con él : y me guardaré de mi iniquidad.

25. Y el Señor me pagará segun mi justicia : y segun la limpieza de mis manos, delante de sus ojos.

26. Con el santo santo serás : y con el fuerte perfecto.

27. Con el escogido serás escogido : y con el torcido te torcerás.

28. Y harás salvo al pueblo pobre : y con tus ojos humillarás á los erguidos.

29. Porque tú ó Señor eres mi antorcha : y tú Señor alumbrarás mis tinieblas.

1 Á los que se declararon enemigos de David, que lo eran tambien de Dios.

2 MS. 7. Los atemos. MS. A. Los crecientes. — 3 MS. A. Por el mal crecimiento.

4 Extendió su mano desde el cielo.

5 Dándome mayores socorros de los que yo pudiera esperar, y previniéndome con su gracia.

6 Contra las preceptos del Señor, apartándome de Dios. Esto es verdad á la letra, si David complotó este castigo antes de su caída. Puede serlo tambien en algun sentido aun despues de su pecado; porque desde el momento en que Dios mortificó eficazmente su corazón, le fué siempre fiel, y no pensó sino en reconocer sus misericordias, y en satisfacer á su justicia. Lo que no impide que haya faltado en alguna cosa, ó en la manera con que trató á Hiphai, ó en el comportamiento que mandó hacer del pueblo. Vemos tambien en la Escritura que el Espíritu Santo alaba con frecuencia á David absolutamente, como si le hubiera sido fiel toda la vida.

7 Dios se porta sencillamente con los sencillos; es amigo verdadero de los que le sirven con verdad; se oculta á los que se le ocultan; y se sirve de la misma prudencia y arte de los espíritus maliciosos, para honestos caer en los mismos lazos y redes, que tienden á los otros. De este modo derribó la malignidad de Sadi, de Abión, y de Achitophél: *Ars ut artem falleret.*

8 MS. 7. Con el rebelde rebelarás. MS. A. Serás trastornado. Cum vulpe est vulpinandum, cum creta excitandum. GENERAL.

20. In te enim curram accinctus : in Deo meo transilium murum.

31. Deus, immaculata via ejus, eloquium Domini igne examinatum : scutum est omnium sperantium in se.

32. Quis est Deus præter Dominum ? et quis fortis præter Deum nostrum ?

33. Deus qui accinxit me fortitudine : et complanavit perfectam viam meam.

34. Conquas pedes meos cervis, et super excelsa mea stitui me.

35. Docens manus meas ad prælium, et componens quasi arcum arcum brachia mea.

36. Dediti mihi clypeum salutis tue : et mansuecui tua multiplicavit me.

37. Dilatabis gressus meos subtus me : et non deficiet lili mei.

38. Persequar inimicos meos, et conteram : et non converterar donec consumam eos.

39. Consumam eos et confringam, ut non consurgant : cadent sub pedibus meis.

40. Accinxisti me fortitudine ad prælium : incurvasti resistentes mihi subtus me.

41. Inimicos meos dediti mihi dorsum : odientes me, et disperdam eos.

42. Clamabunt, et non erit qui salvet, ad Dominum, et non exaudiet eos.

43. Delebo eos ut pulverem terræ : quasi lutum platearum comminuum eos alique confringam.

44. Salvabis me à contradictionibus populi mei : custodies me in caput gentium : populum quem ignoro, serviet mihi.

45. Filii alieni resistent mihi, audita auris obedient mihi.

46. Filii alieni deflexerunt, et contrahentur in angustiis suis.

47. Vivit Dominus, et benedictus Deus meus : et exaltabitur Deus fortis salutis meæ.

48. Deus qui das vindictas mihi, et dejicias populos sub me.

49. Qui educis me ab inimicis meis, et à resistentibus mihi elevas me : à viro iniquo liberabis me.

30. Porque contigo correré armado : con mi Dios saltaré la muralla.

31. Dios, sin mancilla su camino, la palabra del Señor acrisolada al fuego : escudo es de todos los que esperan en él.

32. ¿Quién es Dios fuera del Señor ? ¿y quién es fuerte sino nuestro Dios ?

33. Dios que me cinó de fortaleza : y allanó perfectamente mi camino.

34. El que iguala mis pies con los de los cervos, y el que me pone sobre mis alturas.

35. El que amacra mis manos para la pelea, y hace mis brazos como un arco de bronce.

36. Disteme el escudo de tu salud : y tu benignidad me ha engrandecido.

37. Ensancharás mis pasos debajo de mí : y no desfallecerán mis talones.

38. Perseguiré á mis enemigos, y los quebrantaré : y no volveré atrás hasta acabarlos.

39. Los consumiré y quebraré, de modo que no se levanten : caerán debajo de mis pies.

40. Cénsteme de fortaleza para el combate : sometiste debajo de mí á los que se me resistían.

41. Hiciste que volvieran las espaldas mis enemigos : y los que me aborrecían, y yo los destruiré.

42. Clamarán, y no habrá quien los salve, al Señor, y no los oírán.

43. Los borraré así como polvo de tierra : los desnudaré, y quebrantaré como al lodo de las plazas.

44. Me salvarás de las contradicciones de mi pueblo : me guardarás para que sea cabeza de gentes. un pueblo, á quien no conozco, me servirá.

45. Los hijos ajenos me harán resistencia, en oyéndome me obedecerán.

46. Los hijos ajenos se escurrirán, y serán estrechados en sus encerramientos.

47. Vive el Señor, y bendito sea mi Dios : y ensalzado será el Dios fuerte de mi salud.

48. Tú, ó Dios, que me vengas, y sujetas los pueblos debajo de mí.

49. Que me sacas de entre mis enemigos, y me ensalzas sobre los que se oponen á mí : del varon inicuo me librarás.

1 MS. 7. Que aliviano. — 2 Que con su poder me ha puesto en la elevacion y altura en que me veo.

3 MS. A. Mis andamios. — 4 MS. 3. Alzallashe.

5 El Hebreo: Miraron : y no hubo quien los librara.

6 Crean muchos Expositores, que por error de los copiantes se ha traspuesto un miembro en este versículo; pues de otra suerte sería aquí diverso absolutamente el sentido de lo que se dice en el *Salm.* xvii, 44, 45, 46. *Ceñiste este inconveniente leyendo de esta manera : v. 45. Populus, quem ignoro, serviet mihi : audita auris obedi mihi : v. 46. Filii alieni resistent mihi, filii alieni, etc.* Mas á nosotros no nos parece, que se debe abrir la puerta á este modo de interpretar. En hallando dificultad en algun pasaje, es fácil disolverla, alterando la lección de los textos, echando la culpa á los copiantes; pero esto me parece mas destruir las Escrituras, que interpretarlas. Muchos Expositores doctos y aun pios de este siglo se han tomado esta libertad, que neovotri ni seguimos ni aprobamos.

7 MS. 8. Deslendaron. — 8 MS. A. Torticero.

9 Psal. cxlii, 1. — 6 Ibid. xvii, 49.

50. * Propterea confitebor tibi, Domine, in gentibus: et nomini tuo cantabo.

51. Magnificans salutem regis sui, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus in sempiternum.

CAPÍTULO XXIII.

Se refieren las últimas palabras de David, y se pone un catálogo de sus generales, y oficiales mas señalados.

1. Hæc autem sunt verba David novissima. Dixit David filius Isai: Dixit vir, cui constitutum est de christo Dei Jacob, egregius psalter Israel:

2. Spiritus Domini locutus est per me, et sermo ejus, per linguam meam.

3. Dixit Deus Israël mihi, locutus est Fortis Israël, Dominator hominum, justus dominator in tiribne Dei.

4. Sicut lux auroræ, oriente sole, mané absque nubibus rutilat, et sicut pluvius germinat herba de terra.

5. Nec tanta est domus mea apud Deum, ut pactum æternum iniret mecum firmum in omnibus alque munum. Cuncta enim salus mea, et omnis voluntas: nec est quidquam ex ea quod non germinet.

6. Mas los prevaricadores autem quasi spinæ evelentur universi: quæ non tolluntur manibus.

1 Se llaman *últimas* estas palabras de David, no porque fueron las que habló últimamente, pues en el capítulo y libro siguiente se leen otras muchas cosas que dijo; sino porque son las últimas que pronunció con espíritu profético, y como el último testamento y sello con que dejó sellada su profecía, comprendida en los Salmos que compuso, ó porque hablan de Cristo y de su reino, que es el fin y objeto de las profecías.

2 El Y. hebreo יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל, *Yehová Yisraél Yehová Yisraél*, que ha sido establecido *Mesías* *exemplo del Dios de Jacob*. Los *112*, según la edición de Marino: *Yehová Yisraél Yehová Yisraél*, á quien *servirá el Señor para ser Cristo del Dios de Jacob*. Y conforme á esto pueden darse á la Vulgata dos sentidos: El varón á quien Dios estableció por ungido y rey de Jacob; ó: El varón á quien el Señor estableció para cantar del Cristo, del Mesías, del Dios de Jacob.

3 Excelente autor de los Salmos y cánticos agradados, que fueron en todos tiempos la hermosura y delicia de la Sinagoga, y lo son y serán de la Iglesia Católica hasta la consumación de los siglos.

4 El Espíritu de Dios dictó las palabras por boca de David, y se valió de su lengua para pronunciarlas. Y lo mismo debe entenderse de todos los libros sagrados. Esta es la razón por la cual los fieles deben recibirlos, y leerlos con la mayor veneración y respeto.

5 Este es uno de los epítetos, que se dan á Dios muy frecuentemente.

6 El Hebreo: *Dominador del temor del Señor*, ó de los que temen al Señor.

7 MS. 7. *Sin atenuante*. Aquí es necesario suplir alguna cosa para que el sentido quede perfecto: *Estos serás, esto es, los que temen á Dios, serán como la luz de la aurora, que resplandece, etc.*, y suplirle lo siguiente: *Del mismo modo resplandecerá y se levantará mi casa*; ó cosa semejante. Pero David fijando los ojos de su consideración en la humildad de su familia, interrumpe el elogio comenzado, se vuelve á reconocer y confesar su pobreza; protestando que debe á la paternalidad y misericordia del Señor la elevación en que se ve, y la eterna alianza que había hecho con su casa, prometiéndole un reino eterno en la persona del Mesías, que había de nacer de su linaje.

8 Cumpliendo todos mis deseos, y no dejándome nada que desear. Puede también explicarse esto en el sentido que en otro lugar expresa Davin: Que Dios hará la voluntad de los que le temen, porque ellos no quieren sino lo que Dios quiere.

9 Y no hay ni puede haber en mí cosa alguna buena, que no tenga origen del que es mi salud, y del que cumple todos mis deseos. — 10 Son los transgresores de la ley

a Rom. xv, 9.

50. Por lo cual, ó Señor, á ti alabaré entre las naciones: y cantaré á tu nombre.

51. El que engrandece las saludes de su rey, y hace misericordia á David su cristo, y á su linaje para siempre.

4. Estas son las últimas palabras de David. Dijo David hijo de Isai: Dijo el varón, á quien fué ordenado á cerca del cristo del Dios de Jacob, el excelente cantor de Israel:

2. El Espíritu del Señor habló por mí, y su palabra por mi lengua.

3. Dijome el Dios de Israel, habló el Fuerte de Israel, el Dominador de los hombres, el justo dominador en el temor de Dios.

4. Como la luz de la aurora resplandece por la mañana, al salir el sol sin nubes; y como la yerba brota de la tierra con las lluvias.

5. No es tan grande mi casa delante de Dios, que debiese hacer conmigo un eterno pacto, firme en todas las cosas y fortalecido. Porque él es toda mi salud y toda mi voluntad; y ninguna cosa hay que de ella no tenga origen.

6. Mas los prevaricadores serán arrancados todos como espinas: las cuales no se quitan con las manos.

7. Et si quis tangere voluerit eas, armabitur ferro et ligno lanceato, igneque succensæ comburentur, usque ad nihilum.

8. Hæc nomina fortium David. Sedens in cathedra sapientissimus princeps inter tres, ipse est quasi tenerimus ligni vermiculus, qui octingentos interfecit impetu uno.

9. Post hunc, Eleazar filius patris ejus Ahobites inter tres fortes, qui erant cum David, quando exprobraverunt Philistiim, et congregati sunt illuc in prelium.

10. Cumque ascendissent viri Israël, ipse stetit et percussit Philisthaeos, donec deficeret manus ejus, et obrigeret cum gladio: fecitque Dominus salutem magnam in die illa: et populus, qui fogerat, reversus est ad caesarum spolia detrahenda.

11. Et post hunc, Semma filius Age de Arari. Et congregati sunt Philistiim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cumque fugisset populus à facie Philistiim,

12. Stetit ille in medio agri, et tuitus est eum, percussitque Philisthaeos: et fecit Dominus salutem magnam.

13. Necnon et ante descenderant tres qui erant principes inter triginta, et venerant tempore messis ad David in speluncam Odol-

7. Y si alguno quisiere tocarlas, se armará de hierro, y de un palo de lanza, y pegándoles fuego serán quemadas, hasta reducir las á nada.

8. Estos son los nombres de los valientes de David. El que se sienta en cátedra³ príncipe muy sabio entre tres⁴, él es como el tierno gusanillo del madero, y él fué el que en un solo choque⁵ mató ochocientos.

9. Después de este, Eleazár Ahobita hijo de su tío paterno⁶, fué de los tres valientes que estaban con David, cuando zahirieron⁶ á los Philistheos, y se juntaron allí⁷ par el combate.

10. Y habiendo subido los de Israel⁸, se presentó él, é hirió á los Philistheos, hasta que su mano se cansó, y se quedó contraida⁹ con la espada: y el Señor hizo grande salud en aquel día: y el pueblo, que había huido, volvió para quitar los despojos á los muertos.

11. Y después de este fué Semma hijo de Age de Arari. Y los Philistheos se juntaron en un apostadero: porque allí había un campo lleno de lentejas¹⁰. Y habiendo huido el pueblo delante de los Philistheos,

12. Él se plantó en medio del campo, y lo defendió, y derrotó á los Philistheos: é hizo el Señor grande salud.

13. Y asimismo ya antes los tres¹¹, que eran los principales entre los treinta, habían descendi-

1 Este es el carácter de los impíos é incorregibles, para los cuales no sirven los avisos y medias anáns; y así su suerte será semejante á la de Sadr, y de otros rebeldes y desobedientes á la voz del Señor, que experimentaron todo el rigor de su severidad y justicia.

2 A consejo, ó para consejo. Este no es David, como creen los Hebreos y algunos Expositores, sino Jesaam, que era el primero de los valientes de David. Este Jesaam se llama en este lugar el *príncipe ó principal de los tres*, esto es, de los tres primeros, y que eran los mas valerosos de todos: ó el primero del primer ternario, y el mas valiente de los tres mas valientes que habla. En el *1 de los Paralip.* xi se llama el *Príncipe de los treinta*, porque era el primero de todos los valientes de David, conocidos por el nombre de *שְׁלִישִׁים*, que significa *treinta*, aunque fuesen en mayor número. Este nombre es genérico, y se daba á los caudillos y hombres de valor del ejército de David. Y así la Escritura refiere aquí los nombres de treinta y siete, á los cuales en los *Paralipómenos* se añaden diez y seis. Aquí se dice, que Jesaam mató ochocientos hombres en un solo combate; y en el *1 de los Paralip.* xi, solamente se cuentan trescientos. Jesaam en una acción mató ochocientos, y en otra trescientos, y en todas mil y ciento. De este modo concilian comunmente los intérpretes estos dos textos. Este lugar es obscurísimo y lleno de dificultades, á lo que contribuye no poco, que muchos nombres que se leen en el Hebreo como propios, se hallan trasladados en la Vulgata por su significación.

3 Porque sus consejos lo eran. — 4 MS. A. En una remesa.

5 El Hebreo: *Hijo de Dodi*. La Vulgata traslada este nombre que es propio, y significa *hijo paterno*. Según este sentido, Eleazár parece era hijo del tío paterno de Jesaam. Se llama *Ahobita*, del nombre de la familia ó de la patria.

6 Así los *112*. Pero el texto hebreo y chaldeo: *Los Philistheos provocaron*.

7 En *Phesdomim. 1 Paralip.* xi, 12, 13. Eleazár antes que David matase á Goliath, dió muestras de su gran valor. — 8 Habiendo entrado en batalla huyeron. *1 Paralip.* xi, 13.

9 El Hebreo: *Y quedó su mano pegada á la espada*; ó por la mucha sangre de los que había muerto, que rodándose al rededor de la mano se le quedó pegada al puño de la espada: ó porque contraidos los nervios de los dedos con los muchos golpes, que había descargado, le habían hecho salir tan fuertemente del puño de la espada, que con dificultad pudo después extenderlos para dejarla.

10 En el *1 de los Paralip.* xi, 13 se lee *ager hordeus plenus*. Para conciliar estos dos lugares, dicen algunos, que una parte del campo estaba sembrada de lentejas, y otra de cebada. Otros opinan que la semejanza de las voces originales עֲשִׂים עֲשִׂים, pudo dar ocasión de equivocarse á los amanuenses. Semejantes conjeturas son siempre arriesgadas.

11 Principales ya nombrados, Jesaam, Eleazár y Semma.

a 1 Paralip. xi, 10. — b *Ibid.* 15.

lam: castra autem Philistinorum erant posita in Valle gigantum.

14. Et David erat in praesidio: porro statio Philistinorum tunc erat in Bethlehem.

15. Desideravit ergo David, et ait: O si quis mihi daret potum aque, de cisterna que est in Bethlehem juxta portam!

16. Irruperunt ergo tres fortes castra Philistinorum, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quae erat juxta portam, et attulerunt ad David: at ille noluit bibere, sed liavit eam Domino.

17. Dicens: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc: num sanguinem hominum istorum, qui protecti sunt, et animarum periculum bibam? Noluit ergo bibere. Haec fecerunt tres robustissimi.

18. Abisai quoque frater Joab filius Sarviae, princeps erat de tribus: ipse est qui levavit hastam suam contra trecentos, quos interfecit, nominatus in tribus.

19. Et inter tres nobilior, eratque eorum princeps, sed usque ad tres primos non pervenerat.

20. El Banaías filius Joiadae viri fortissimi, magnorum operum, de Cabseel: ipse percussit duos leones Moab, et ipse descendit, et percussit leonem in media cisterna in diebus nivis.

21. Ipse quoque interfecit virum Aegyptium, virum dignum spectaculo, habentem in manu hastam: itaque cum descendisset ad eum in virga, vi extorsit hastam de manu Aegyptii, et interfecit eum hasta sua.

22. Haec fecit Banaías filius Joiadae.

23. Et ipse nominatus inter tres robustos, qui erant inter triginta nobiliores: verumtamen

vidá la cueva de Odollám¹: y los Philisteos habian sentado su campamento en el Valle de los gigantes².

14. Y David estaba en un lugar fuerte: y había á la sazón en Bethlehem una guarnición de Philisteos.

15. David pues tuvo deseo, y dijo: ¡O si alguien me diera á beber agua, de la cisterna que hay en Bethlehem junto á la puerta!

16. Entonces estos tres valientes rompieron por el campamento de los Philisteos, y sacaron agua de la cisterna de Bethlehem, que estaba junto á la puerta, y se la trajeron á David: pero él no quiso beberla, sino que hizo libación de ella al Señor³.

17. Diciendo: El Señor me sea propicio, para no hacer esto: ¿acaso beberé yo la sangre, y el peligro de las vidas de estos hombres, que fueron allá? No quiso pues beberla. Esto hicieron estos tres muy fuertes.

18. Abisai tambien hermano de Joab hijo de Sarvia, era el primero de tres⁴: él es el que alzó su lanza contra trescientos que mató, nombrado entre los tres.

19. Y el mas famoso de los tres, y era su caudillo, mas no igualaba á los tres primeros.

20. Y Banaías de Cabseel, hijo de Joiada, que fué un hombre muy valiente, de grandes hechos: él mató á los dos leones de Moab⁵, y él mismo descendió, y mató un león⁶ en medio de una cisterna en tiempo de una nevada.

21. El tambien mató á un Egipcio, hombre que merecia verse⁷, que tenia en la mano una lanza: y habiendo ido á él con una vara, arrancó⁸ por fuerza la lanza de la mano del Egipcio, y le mató con su propia lanza.

22. Esto hizo Banaías hijo de Joiada.

23. Y él es nombrado entre los tres valientes⁹, que eran los mas sobresalientes de los treinta¹⁰:

1 En la Palestina las cavernas servian ordinariamente de fortaleza y lugar de seguridad para defenderse de los enemigos.

2 De Raphaim. Véase el cap. v, 2, 18, y el lib. 1 de los Paralip. xiv, 9. Este valle está entre Jerusalén y Bethlehem. La cueva de Odollám al mediodía de Jerusalén.

3 Bermundela en obsequio del Señor. David habia mostrado este deseo sin reflexionar, que podria tener alguna consecuencia. Pero cuando le presentaron el agua, y consideró el riesgo á que habia expuesto á tres hombres de los mas valientes que tenia, por una cosa de tan poco momento, se olvidó de su sed, y creyó que debía hacer al Señor un sacrificio de lo que era fructo de una magnanimidad tan extraordinaria: enseñando al mismo tiempo á los principes á que no busquen ni procuren unas satisfacciones, que cuesten tan caro, y por las que se exponga la sangre y vida de sus vasallos. S. Ambrosio de Apolog. David, cap. vii.

4 Este era el segundo ternario de hombres valientes, y Abisai el mas señalado de estos tres segundos, aunque inferior á los tres primeros.

5 Algunos creen que estas fueron dos hombres de extraordinario valor y fuerza, á los cuales por esta razon se dió el nombre de leones. Otros lo entienden de verdaderos leones que mató Banaías, cuando acompañaba á David en la region de Moab: y se confirma esta opinion con lo que se dice inmediatamente despues, y es que mató un león en una cisterna, á la sazón que toda la tierra estaba cubierta de nieve. VATABLO lo expone de dos fortalezas llamadas Ariel, Jam. xxxi, 1.

6 En hebreo מִן הַיָּם Ariel, león de Dios, á león muy fuerte.

7 De una estatura extraordinaria. En el 1 de los Paralip. xiv, 23, se dice que tenia cinco codos de estatura.

8 Esto mismo ejecutó David con Goliath. — 9 Del segundo ternario.

10 De los capitanes ilustres y valientes de David; por lo cual le honró siempre con la mayor distinción y confianza.

men usque ad tres non pervenerat: fecitque eum sibi David auricularium, á secreto.

24. Asael frater Joab inter triginta, Elehanan filius patru ejus de Bethlehem.

25. Semma de Harodi, Elia de Harodi,

26. Heles de Phalti, Hira filius Acces de Thecua,

27. Abiezér de Anathoth, Mobonnai de Husai,

28. Selmon Ahoites, Maharai Netophathites,

29. Heled filius Baana, et ipse Netophathites, Ithai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin,

30. Banaia Pharathonites, Heddai de torrente Gaas,

31. Abialbón Arbathites, Azmaveth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Filii Jassen, Jonathan,

33. Semma de Orori, Aiam filius Sarar Arorites,

34. Eliphelet filius Aasbai filii Machati, Eliam filius Achitophel Colonites,

35. Hesrai de Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igual filius Nathan de Soba, Bonni de Gadi,

37. Seleç de Ammoni, Naharai Berothites armiger Joab filii Sarviae,

38. Ira Jethrites, Gareb et ipse Jethrites,

39. Urias Helthaus. Omnes triginta septem.

mas no llegaba á los tres: y David lo hizo su consejero¹, y secretario.

24. Asael hermano de Joab era de los treinta², Elehanán de Bethlehem hijo de su tio paterno³.

25. Semma de Harodi, Elia de Harodi,

26. Heles de Phalti, Hira de Thecua hijo de Accés,

27. Abiezér de Anathóth, Mobonnai de Husai,

28. Selmón de Ahód, Maharai de Netophath,

29. Heled hijo de Baana, que tambien era de Netophath, Ithai hijo de Ribai de Gabaath de los hijos de Benjamin,

30. Banaia de Pharathón, Heddai del torrente de Gaas,

31. Abialbón de Arbath, Azmaveth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Jonathan, de los hijos de Jassén⁴,

33. Semma de Orori, Ayam de Arór hijo de Sarar,

34. Eliphelet hijo de Aasbai hijo de Machati⁵, Eliam de Gelón hijo de Achitophel,

35. Hesrai del Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igual de Soba hijo de Nathán, Bonni de Gadi,

37. Seleç de Ammoni. Naharai de Beróth, escudero de Joab hijo de Sarvia,

38. Ira de Jethrit, Gareb que tambien era de Jethrit,

39. Urias de Heith⁶. En todos treinta y siete⁷.

CAPÍTULO XXIV.

David da á Joab general de sus tropas la comision de contar el pueblo. Enojado el Señor por esto, le da á escoger uno de tres castigos por medio del profeta Gad, David escoge la peste por espacio de tres dias; mueren de ella setenta mil hombres del pueblo. Finalmente cesa la peste por las oraciones de David.

1. Et á addidit furor Domini irasci contra Israël, commovitque David in eis di-

1. Y se encendió de nuevo¹ el furor del Señor contra Israël, y movió² á David contra ellos para

1 MS. A. Su orero de poridad. Á la letra: Púsole á su orja para sus secretos. El era jefe de las guardias de su persona, de quien tomaba la órden.

2 Fué el tercero de los tres segundos, y sobre los treinta valientes que son como se siguen: Elehanán hijo de Doda de Bethlehem, segun el texto hebreo. La Vulgata le llama Elecanán, 1 Paralip. xi, 26, y segun los LXX Elecanán.

3 Véase el v. 9. — 4 Esto es, hijo de Jassén.

5 Otros interpretan el hebreo: Que era de Maacha. En el 1 de los Paralip. xi, 36, se nombra Hephér hijo de Macharai, y con este se cuentan los treinta y siete.

6 Marido de Bethabea.

7 Además de los dos ternarios que quedan referidos, se cuentan aqui hasta treinta, que en todos componen treinta y seis. Y si se junta á estos Joab como general, aunque solo se nombra de paso, se llenará el número de los treinta y siete, que aqui se refieren. En los Paralipómenos se añaden otros diez y seis por las razones que dejamos ya dichas.

8 Además del azote de hambre y carestia, que se refiere en el cap. xxi, 1.

9 El texto del Libro de los Reyes dice: Y se encendió de nuevo el furor del Señor contra Israel, y movió á David contra ellos. En el 1 de los Paralip. xxi, 1, se lee: Y Sataías se levantó contra Israel, y excitó á David á que contase el pueblo. Estos dos lugares se dan la mano, y el uno suple lo que falta en el otro. El demonio es el

1 1 Paralip. xxi, 1.

centem : Vade, numera Israël et Judam.

2. Dixitque rex ad Joab principem exercitus sui: Perambula omnes tribus Israël á Dan usque Bersabee, et numerate populum, ut sciam numerum ejus.

3. Dixitque Joab regi: Adaugent Dominus Deus tuus ad populum tuum, quantus nunc est, iterumque centuplicet in conspectu domini mei regis: sed quid sibi dominus meus rex vult in re hujuscemodi?

4. Obtinuit autem sermo regis verba Joab, et principum exercitus: egressusque est Joab, et principes militum, á facie regis, ut numerarent populum Israël.

5. Cumque pertransissent Jordanem, venerunt in Aroer ad dexteram urbis, quæ est in valle Gad:

6. Et per Jazer transierunt in Galaad, et in terram inferiori Hodsí, et venerunt in Dan silvestria. Circumteuntesque juxta Sidonem,

7. Transierunt prope moenia Tyri, et omnem terram Hevai et Chananeí, veneruntque ad meridiem Juda in Bersabee:

8. El lustrata universa terra, affuerunt post novem menses et viginti dies in Jerusalem.

9. Dedit ergo Joab numerum descriptionis

que mueve á David á que mande hacer este encabecamiento; el que le sugiere el designio; y el que le presenta todas las razones para afirmarle en él, y para que no se dé á todo lo que se le pueda decir en contrario. Pero al mismo tiempo es Dios en un sentido muy verdadero el que le excita á hacer este encabecamiento, que, en sí mismo, nada tiene de malo; y le mueve como causa primera y universal, cuya voluntad preside á todos los acontecimientos; y nada sucede sin un orden expreso de su Providencia. El es el que da el poder al demonio para que mate la voluntad de David por este lado, y le venga á lo hacer, porque está irritado contra Israel, que no había sabido aprovecharse del último azote de la hambre con que acababa de castigarle. Dios que tiene en sus manos los corazones de los que gobiernan, permite algunas veces que un pastor, que por otra parte es virtuoso, caiga en una falta, para castigar así á los que están á su cargo, y que le han irritado por el desarrreglo de su vida; porque es muy grande la union y enlace que hay entre los que gobiernan, y los que son gobernados. S. Gaxcon. *In Job, lib. xxi, cap. 16*. Por esto aunque los que tienen la autoridad sean responsables de sus pecados, que son frecuentemente tanto mas graves delante de Dios, cuanto causan mayor escándalo; esto no obstante los que les están sometidos, deben temblar cuando los ven desviarse del camino recto de la justicia, y temer sobremanera que vengan sobre sí los castigos de aquellas faltas.

1. El pecado de David consistió no en hacer el encabecamiento ó numeración, sino en hacerlo movido de una oculta vanidad y soberbia para hacer alarde de su poder, atribuyéndose de algun modo á sí lo que era todo de Dios, y porque contando menos sobre la promesa del Señor, que sobre sus propias fuerzas, quiso saber hasta donde llegaba el número de todos sus súbditos, v. 2, trasapasar los límites que el mismo Señor tenía puestos para que se hicieran estos encabecamientos, pues no debían ser registrados en ellos, sino los que tenían de 20 años arriba hasta los 60. En el *lib. 1 de los Paralip.* xxvii, 23, se dice hablando de otro encabecamiento hecho por David, que no quiso contar los de 20 años abajo; porque habiendo dicho el Señor, que multiplicaría á Israel como las estrellas del cielo, era esto como hacer una prueba de si Dios había ó no cumplido su palabra. Y allí mismo en el v. 24, se añade, que Joab (en otra ocasión, que es la que aquí se refiere) habiendo comenzado á hacer este encabecamiento, comprendiendo en él á los que todavía no habían llegado á esta edad, no lo acabó, porque por esto vino la indignación del Señor sobre Israel. En lo que se insinúa bastante en esta ocasión la vanidad de este proyecto, y así el peligro; así habló al rey con el fin de ver si podía lograr que desistiese de semejante pensamiento; pero por mas que él le dijese, al fin David quiso ser obedecido.

3. Crean algunos que Hodsí estaba en el país de los Agárinos en las nuevas conquistas hechas en tiempo de Saul. *I Paralip.* v, 10. Dan era una ciudad la cual estaba situada cerca del Líbano, que después fué llamada Casera de Philipo.

4. No recorrieron la tribu de Levi ni la de Benjamín, *I Paralip.* xxi, 6, donde se dice la causa que hubo para esto. Lo cierto es, que no hicieron el encabecamiento de estas dos tribus.

que dijese: Anda, y haz la numeración de Israel y de Judá.

2. Y dijo el rey á Joab general de su ejército: Recorre todas las tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y numerad todo el pueblo, para que yo sepa su número.

3. Y dijo Joab al rey: Aumente el Señor la Dios tu pueblo, otro tanto como es ahora, y aun cien veces mas á los ojos del rey mi señor: pero ¿qué es lo que el rey mi señor intenta? ¿por esto?

4. Pero la palabra del rey venció contra las expresiones de Joab y de los caudillos del ejército: y partió Joab, de la presencia del rey, y los principes de los soldados, para numerar el pueblo de Israel.

5. Y habiendo pasado el Jordán, llegaron á Aroer á la derecha de la ciudad, que está en el valle de Gad:

6. Y por Jazer pasaron á Galaad, y á la tierra baja de Hodsí; y vinieron á los bosques de Dan. Y dando vuelta junto á Sidón,

7. Pasaron cerca de los muros de Tyro, y por toda la tierra de los Heveos y de los Chananeos, y llegaron hasta Bersabee al meridiano de Judá:

8. Y recorrida toda la tierra, se presentaron en Jerusalem despues de nueve meses y veinte dias.

9. Dió pues Joab al rey la suma del encabeza-

populi regí, et inventa sunt de Israël octingenta milia virorum fortium, qui educerent gladium: et de Juda quingenta milia pugnatorum.

10. Percussit autem cor David eum, postquam numeratus est populus: et dixit David ad Dominum: Peccavi valde in hoc facto: sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stultè egi nimis.

11. Surrexit itaque David mané, et sermo Domini factus est ad Gad prophetam et videntem David, dicens:

12. Vade, et loquere ad David: Hæc dicit Dominus: Trium tibi datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.

13. Cumque venisset Gad ad David, nuntiavit ei, dicens: Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua: aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur: aut certè tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergo delibera, et vide quem respondeam ei, qui me misit, sermonem.

14. Dixit autem David ad Gad: Coarctor

miento del pueblo, y halláronse de Israel ochocientos mil hombres fuertes, que sacaban espada: y de Judá quinientos mil combatientes.

10. Mas despues que fué contado el pueblo, remordió á David su corazón: y dijo David al Señor: He pecado gravemente en este hecho: mas ruegote, ó Señor, que traspases á la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

11. Levantóse pues David por la mañana, y vino palabra del Señor á Gad profeta y vidente de David, diciendo:

12. Anda y habla á David: Esto dice el Señor: De tres cosas se te da la opcion, elige una de estas la que quieras, que yo te envíe.

13. Y habiéndose presentado Gad á David, se lo intimó, diciendo: Ó te vendrá hambre por siete años: ó en tu tierra: ó por tres meses andarás huyendo de tus enemigos, y ellos te perseguirán: ó á lo menos habrá peste en tu tierra por tres dias. Delibera pues ahora, y mira qué palabra he de responder á aquel, que me ha enviado.

14. Y dijo David á Gad: En grande apuro me

1. En el *1 de los Paralip.* xxi, 5, se lee que se hallaron en Israel un millon y cien mil hombres de guerra. Para conciliar estos dos lugares dicen algunos, que en este número se comprenden los de las tribus de Levi y de Benjamín, que no se cuentan en el *Libro II de los Reyes*; pero esto es contrario á lo que se dice en el v. 6 del capítulo citado de los *Paralip.* Porque no pasó revista de Levi ni de Benjamín; por cuanto Joab contra su voluntad ejecutaba la orden del rey. Otros dicen que por la misma razon de hacer Joab muy contra su gusto la revista del pueblo que el rey le había mandado; entregó á David una razon muy diminuta, que es la que se pone en este capítulo, y que el escritor de los *Paralipómenos* suplió despues lo que faltaba de las otras listas que llevaron los otros caudillos, que nombró David, y acompañaron á Joab. El *Abruzzese* siente que se dió razon á David de todo el número que se refiere en los *Paralipómenos*, y que David engreído y lleno de vanidad, viendo el crecido número de soldados que tenía á su obediencia, mandó que se escribiesen los nombres de todos, segun sus respectivos escuderos, familias y tribus; y que cuando llegaren al número que se refiere en este Libro de los Reyes, comenzó la peste que envió el Señor para castigar á su pueblo, y el rey mandó que se contase; que el autor de este libro tomó verisimilmente un número de estos diarios; y que Esaus despues puso en los *Paralipómenos* el catalogo de Joab. Otros por último dicen, que Joab no contó en este número los veinte y cuatro mil hombres, que de cada tribu tenía David bajo de las banderas y mando de doce capitanes ó caudillos, como se dice en el *1 de los Paralip.* xxvii, 1, los cuales componen doscientos ochenta y ocho mil, que suplen los que faltan en el número que aquí se pone. Otros creen que la diferencia de este encabecamiento en los dos lugares consiste en que en el uno se incluyen los pequeños, y no en el otro.

2. Otra dificultad se encuentra aquí en este número, por cuanto en el *1 de los Paralip.* xxi, 5, se cuentan solamente cuatrocientos setenta mil hombres guerreros de Judá. Unos dicen que Joab no contó á los que el rey tenía en palacio á su servicio, para que guardasen su persona, y para otros ministerios, y que facilmente podian llegar hasta treinta mil. Otros creen que Joab llevado de su politica aumentó el número de los hombres de la tribu real, de la cual él era individuo, incluyendo en ella alguna porcion de las tribus de Dan y de Simeon, que contribuían con ella, y ocupaban una parte del antiguo territorio de Judá. Es tambien cosa muy frecuente en las sagradas Escrituras, que las decenas, los centenares y millares, cuando no son enteros y completos, se pongan como si lo fueran. Véase la *Dissertacion* de CARRERAS á la frente del *Libro de los Paralipómenos*.

3. *Ms. 7. Pñ arrepto. MS. 8. Pannio.* Experimentó David el remordimiento ó estímulo de su conciencia.

4. Perdones.

5. En el *1 de los Paralip.* xxi, 12, se lee por tres años, y lo mismo en los *lxx*, y así parece pedirlo la correspondencia de tres años, tres meses y tres dias de las tres plagas ó azotes, que propuso Gad á David para que escogiese. Pero algunos en defensa de la leccion de la Vulgata dicen, que aunque Dios al principio amenazó á David con siete años de hambre, despues á ruegos del mismo David ó del profeta Gad limitó aquel tiempo á solos tres años, como se lee en los *Paralipómenos*, donde se suple lo que no se expresa en este *Libro de los Reyes*: así como á instancias de Abraham redujo hasta diez el número de cincuenta justos para perdonar á Sodoma. *Genes.* xviii. Otros creen, que David no cometiò este error sino despues que cesó la hambre de los tres años, *cap. xxi, 1*: y por consiguiente, que si David hubiera escogido los otros tres que se refieren en los *Paralipómenos*, hubiera continuado el hambre los siete que aquí se dicen.

a Reg. xxiv, 6. — b I Paralip. xxi, 12.

a. T. T. II.

nimis: *sed melius est ut incidam in manus Domini (multae enim misericordiae ejus sunt) quam in manus hominum.

15. Immisitque Dominus pestilentiam in Israel, de mane usque ad tempus constituit, et mortui sunt ex populo, à Dan usque ad Bersabee, septuaginta milia virorum.

16. Cumque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, misertus est Dominus super afflictione, et ait Angelo percutienti populum: Sufficit: nunc contine manum tuam. Erat autem Angelus Domini juxta aream Areuna Jebusae.

17. Dixitque David ad Dominum, cum videres Angelum cadentem populum: Ego sum qui peccavi, ego inique egi: isti qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, obsecro, manus tua contra me, et contra domum patris mei.

18. Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei: Ascende, et constitue altare Domino in area Areuna Jebusae.

19. Et ascendit David juxta sermonem Gad, quem conceperat ei Dominus.

20. Proceperuntque Areuna, animadvertit regem et servos ejus transire ad se:

21. Et egressus adoravit regem prono vultu in terram, et ait: Quid cause est ut veniat dominus meus rex ad servum suum? Cui David ait: Ut emam à te aream, et aedificem altare Domino, et cesset interfectio quae grassatur in populo.

22. Et ait Areuna ad David: Accipiat, et offerat dominus meus rex, sicut placet ei:

veo¹: pero mejor es que yo caiga en las manos del Señor (porque son muchas sus misericordias) que en manos de hombres.

15. Y envió el Señor la peste sobre Israel, desde la mañana hasta el tiempo establecido, y murieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres.

16. Y habiendo extendido el Ángel del Señor su mano sobre Jerusalem para destruirla, el Señor se apiadó de su angustia, y dijo al Ángel que hería al pueblo: Basta: deten ahora tu mano. Pues el Ángel del Señor estaba junto a la era de Areuna Jebusae.

17. Y dijo David al Señor, luego que vio al Ángel que hería al pueblo: Yo soy el que he pecado, yo he obrado inicuamente: ¿qué han hecho estos, que son las ovejas? vuélvase, te ruego, tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre.

18. Y vino Gad aquel día a David, y le dijo: Sube, y levanta un altar al Señor en la era de Areuna Jebusae.

19. Y subió David conforme a la palabra de Gad, que le había mandado el Señor.

20. Y alzando Areuna los ojos, vió que el rey y sus siervos se encaminaban hacia él:

21. Y saliendo al encuentro adoró al rey postrado el rostro en tierra, y dijo: ¿Qué motivo hay para que el rey mi señor venga a su siervo? David le respondió: Para comprarte esta era, y edificar un altar al Señor, y que cese la mortandad que se extiende por el pueblo.

22. Y dijo Areuna a David: Tómala el rey mi señor, y sacrifique, como bien le parezca: aquí

1 Ms. 7. En grant aflicto está. Esta congoja y perplejidad en que se veía David, nace de considerar, que los castigos que le anunciaba el profeta iban a caer sobre sus pueblos, y quisiera ser él solo el castigado, porque él solo era el que había pecado. Por esto abraza la peste, la que igualmente puede llegar a los reyes y a los particulares, a los grandes y a los pequeños: y prefiere caer en las manos del Señor, cuya misericordia había aquellos que se le humillan tenía bien conocida: en lugar que los hombres, que son sus ministros, suelen ejecutarlo con el último rigor, y añaden frecuentemente lo que les dicta su pasión.

2 David se persuade, que los azotes que le vendrían inmediatamente de la mano de Dios, serían mas fáciles de detener, y que quitadas las causas segundas, hallaría menos obstáculos para poder llegar a implorar la divina misericordia, y experimentar sus efectos. Elige antes ver a su Dios, aunque ensajado y armado de venganza, que dejar de todo punto de verle. Mátense, dice, por sí mismo, si está en su voluntad; que yo no por eso dejaré de esperarle siempre en él. Jos. xii, 15.

3 Los LXX, Josepbo y algunos Padres antiguos entienden hasta el mediodía: segun S. Jerónimo y una grande parte de los nuevos intérpretes, hasta la noche: pero algunos otros, y esto parece conforme a la letra, lo explican diciendo, que la peste comenzó por la mañana del día que se siguió al día en que David hizo la elección, y que continuó después por espacio de tres, como Gad lo había propuesto, y David lo había abrazado: bien que el Señor se apiadó, y teniendo compasión del pueblo, hizo que cesase el azote antes de concluirse el día tercero. Muchos creen que el Señor quiso castigar con este azote la rebelión del pueblo, cuando abandonó a su rey por seguir a Absalón.

4 Ms. 7. E anercendóse el Señor. En la versión de la Vulgata se lee: et accendit Dominus. Jos. xii, 15. Su ira estaba sobre el monte Móica, donde Abraham había querido sacrificar a su hijo, en donde Salomón edificó el templo. Este monte no se comprendía entonces en la ciudad. Gen. xxii, 3. II Paralip. ii, 1.

5 ¿Qué dolor y pena sería para David, quien para sus pueblos tenía un corazón de pastor y de padre, verlos castigados por ocasión de los pecados que él había cometido? Por esto lleno de amargura y de tristeza se ofrece dispuesto a sufrirlos todo: pide al Señor, que descargue en su persona y en su familia todos los castigos, con tal que quede libre la grey que tanto ama: figurando de este modo la inmensa caridad de aquel, que se ofreció voluntariamente a morir por sus ovejas.

6 I Paralip. xxi, 13. Don. xvi, 23.

habes boves in holocaustum, et plastrum et juga boum in usum lignorum.

23. Omnia dedit Areuna rex regi: dixitque Areuna ad regem: Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.

24. Cui respondens rex, ait: Nequaquam ut via, sed emam pretio à te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergo David aream, et boves, argenti siclis quinquaginta:

25. Et edificavit ibi David altare Domino, et obtulit holocausta et pacifica: et propitiatus est Dominus terrae, et cohibita est plaga ab Israël.

hienes bueyes para el holocausto, y un carro y yugos de bueyes que servirán de leña.

23. Y el rey Areuna lo dió todo al rey: y dijo Areuna al rey: El Señor tu Dios reciba tu voto.

24. Al cual respondiendo el rey, dijo: No será como tú quieres, sino que te pagaré lo que vale, y no ofreceré al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Compró pues David la era, y los bueyes, por cincuenta siclos de plata:

25. Y edificó allí David un altar al Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz: y el Señor se hizo propicio para la tierra, y la plaga fué reprimida de Israel.

1 Podia haber sido rey de los Jebuseos antes que David tomase a Jerusalem, ó ser del linaje de sus reyes. Esto último no se da a Areuna ni en los Paralipómenos ni en los LXX; y falta en muchos códices latinos, tanto impresos como MSS., y por esto algunos se inclinan a creer, que fué introducido en este lugar por equivocacion de los amanuenses. Otros para salvar el texto hebreo por ser familiar a los Hebreos usan la tercera persona por la primera, explican en vocativo la palabra מלך de este modo: Areuna, ó rey, lo da todo al rey. Otros por último lo explican así: Areuna liberalmente, como si fuera rey, ó con liberalidad propia de un rey lo ofreció todo al rey.

2 Por el monte y por el sitio donde estaba la era, pagó separadamente seiscientos siclos de oro. I Paralip. xxi, 25, donde se dice tambien que comenzó a preparar materiales para la suntuosa fábrica del templo. Este lugar fué el que destinó el Señor para establecer en él su culto, y para que allí se edificase la única casa de oración y sacrificio, siendo de todas partes habia de acudir su pueblo a tributar homenaje a su santo nombre. Todo esto era una excelente imagen de la singular gracia que Dios preparaba para los Gentiles con preferencia a los Judios. En medio de aquellos colocó el asiento de la verdadera religion: edificó el solo templo en que quiere ser adorado, esto es, en Iglesia: erigió el solo altar en que se le ofrece una hostia digna de él; y los preparó para recibir un tan grande honor, poniendo en su corazón sentimientos de fe, de humildad, de sumisión y de amor hacia Jesucristo. De todo lo cual el Espíritu Santo nos muestra una excelente imagen en la humilde generosidad que usó Areuna con David.

3 Cuando algunos hombres señalados por su virtud como Samuel y algunos otros, erigieron altares particulares, lo cual estaba prohibido por la ley, se ha de entender que lo hicieron por una orden particular del Señor, que tuvieron para ello, dispensándoles de esta ley.

4 La peste que asolaba a Israel cesó.



quas dereliquerat ad custodiendum domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis prebuit; et non est ingressus ad eas, sed erant clausae usque in diem mortis suae in viduitate viventes.

4. Dixit autem rex Amasa: Convoca mihi omnes viros Juda in diem tertium, et tu adesto praesens.

5. Abiit ergo Amasa ut convocaret Judam, et moratus est extra placitum quod ei constituerat rex.

6. Ait autem David ad Abisai: Nunc magis afflicti sunt nos Seba filius Bochri quam Absalom: tolle igitur servos domini tui, et persequere eum, ne forte inveniat civitates munitiones, et effugiat nos.

7. Egressi sunt ergo cum eo viri Joab, Corethi quoque et Phlethi: et omnes robusti exiunt de Jerusalem ad persequendum Seba filium Bochri.

8. Cumque illi essent juxta lapidem grandem, qui est in Gabaon, Amasa veniens occurrit eis. Porro Joab vestitus erat tunica stricta ad mensuram habitus sui, et desuper accinctus gladio dependente usque ad illa, in vagina, qui fabricatus levi motu egredi poterat, et percutere.

9. Dixit itaque Joab ad Amasam: Salve, mi frater. * Et tenuit manu dexteram mentum Amasa, quasi osculans eum.

10. Porro Amasa non observavit gladium, quem habebat Joab, qui percussit eum in latere, et effudit intestina ejus in terram, nec secundum vulnus apposuit, et mortuus est. Joab autem, et Abisai frater ejus, persecuti sunt Seba filium Bochri.

11. Interea quidam viri, cum stetissent

habia dejado para guardar la casa, y las hizo encerrar, suministrándoles alimentos: y no se llegó á ellas, sino que estuvieron encerradas hasta el día de su muerte viviendo en viudez.

4. Y dijo el rey á Amasa: Convócame á todos los de Juda dentro de tres días, y tú tambien estarás presente.

5. Fué pues Amasa á convocar á los de Juda, y detúvose mas del plazo que el rey le habia señalado.

6. Y dijo David á Abisai: Seba hijo de Bochri nos ha de hacer ahora mas mal que Absalom: toma pues los siervos de tu señor, y vé en su seguimiento, no sea que halle ciudades fuertes, y se nos escape.

7. Salieron pues con él las gentes de Joab, y los Cerethi * y Phletheos: y todos los valientes salieron de Jerusalem para perseguir á Seba hijo de Bochri.

8. Y estando ellos junto á la piedra grande, que está en Gabaon, viniendo Amasa les salió al encuentro. Joab estaba vestido de una túnica estrecha ajustada á la medida de su cuerpo, y sobre ella llevaba ceñida la espada * pendiente hasta los hijares, dentro de su vaina, hecha con tal arte que con un ligero movimiento podia salirse, y herir.

9. Joab pues dijo á Amasa: Paz sea contigo, hermano mio. Y con la mano derecha asió á Amasa por la barbilla como para besarle.

10. Y Amasa no hizo reparo en la espada, que tenia Joab, el cual le hirió en un costado, y le echó las tripas en tierra, y sin asegurarlo otro golpe, murió. Mas Joab, y Abisai su hermano, fueron en seguimiento de Seba hijo de Bochri.

11. Entre tanto algunos hombres, de los com-

1 David que no podia tratarlas como esposas, no quiso tampoco repudiarlas, en consideracion de que eran inocentes: ni menos que se dejasen ver en público, para que su vista no perpetuase la memoria de la infamia, que cometió Absalom en sus personas. Las encerró en una casa separada, adonde nunca iba á visitarlas. Á las viudas de los reyes les estaba prohibido en el Oriente el pasar á segundas bodas; y esto mismo se practicó en España. *Concili. Tolet. xii, cap. iii.* Tul era el respeto, que se tenia á las cosas propias del rey aun despues de su muerte.

2 David cansado ya de la altanería é insolencia de Joab, habia prometido á Amasa el mando de sus tropas; y ahora lo da sus detenes con la mira de cumplirle la palabra.

3 Que unos entienden de David, y otros de Joab.

4 De los que con Joab habian combatido contra Absalom.

5 Que eran los que guardaban la persona del rey, y habian dado tantas pruebas de valor y de fidelidad.

6 MS. 3. *Genta sobre sus tomos.* El texto hebreo: *Esta espada está de tu vagina, y cayó.* Era la vaina tan ancha, que podia salirse la espada por sí misma, y de este modo manearse facilmente. Y parece que habiéndose caido como por casualidad, Joab la tomó y asió del suelo sin que Amasa se recabase de cosa alguna, y con esta alevosia Joab logró el matarle. Joab con este horrible asesinato, cometido con la persona de un primo hermano suyo, porque los dos eran hijos de dos hermanas del rey, quiso dar á entender á David, que en vano intentaba quitarle el mando del ejército, y que estaba resuelto á mantenerlo á toda costa y por todos caminos. Tul era el carácter de este general fiel á su rey, zeloso de sus intereses y de su gloria, amante del bien del Estado, pero imperioso, atrevido y violento.

7 Era primo hermano. Y le asió por la barbilla; lo que era una especie de urbanidad, que sin duda era muy frecuente entre los Orientales; y aun hoy se acostumbra en algunas naciones.

8 MS. 2. *Non se viderat,*

a III Reg. ii, 2.

juxta cadaver Amasa, de sociis Joab, dixerunt: Ecce qui esse voluit pro Joab comes David.

12. Amasa autem conspersus sanguine, jacet in media via. Vidit hoc quidam vir quod subsisteret omnis populus ad videndum eum, et amovit Amasam de via in agrum, operuitque eum vestimento, ne subsisterent transientes propter eum.

13. Amoto ergo illo de via, transibat omnis vir sequens Joab ad persequendum Seba filium Bochri.

14. Porro ille transierat per omnes tribus Israël in Abela, et Bethmaacha: omnesque viri electi congregati fuerant ad eum.

15. Venerunt itaque et oppugnabant eum in Abela, et in Bethmaacha, et circumdederunt munitionibus civitatem, et obsecra est virum: omnis autem turba, quae erat cum Joab, moliebatur destruere muros.

16. El exclamavit mulier sapiens de civitate: Audite, audite, dicite Joab: Appropinquamus hic, et loquamur tecum.

17. Qui cum accessisset ad eam, ait illi: Tu es Joab? Et ille respondit: Ego. Ad quem sic locuta est: Audi sermones ancillae tuae. Qui respondit: Audio.

18. Rursusque illa: Sermo, inquit, dicebatur in veteri proverbio: Qui interrogat, interroget in Abela: et sic periclitabitur.

19. Nonne ego sum quae respondeo veritatem in Israël, et tu quæris subvertere civitatem, et evertere matrem in Israël? quare precipitas hereditatem Domini?

20. Respondensque Joab, ait: Absit, absit hoc á me: non precipito, neque demolior.

21. Non sic se habet res, sed homo de monte Ephraim Seba, filius Bochri cognomine, levavit manum suam contra regem David: tradidit illum solum, et recedemus á civitate.

pañeros de Joab, habiéndose parado junto al cadáver de Amasa, dijeron: ¡Ve! aquí el que quiso ser compañero de David en lugar de Joab!

12. Y Amasa estaba tendido en medio del camino, rociado de sangre. Observó esto un hombre, y que se detenía todo el pueblo á verle, y retiró á Amasa del camino á un campo, y le cubrió con una ropa, para que los que pasaban, no se detuviesen por causa de él.

13. Apartado pues que él fué del camino, pasaban adelante todos los hombres que iban con Joab en seguimiento de Seba hijo de Bochri.

14. Mas este habia atravesado todas las tribus de Israel hasta Abela, y Bethmaacha: y se le habia juntado lo escogido de la gente.

15. Vinieron pues, y lo sitiaron en Abela, y en Bethmaacha, y cercaron de baterías la ciudad, y quedó asediada: y toda la gente, que estaba con Joab, trabajaba por derribar los muros.

16. Mas una mujer sabia de la ciudad dijo á voces: Oid, oid, decid á Joab: Llégate acá, y te hablaré.

17. Y habiéndose acercado á ella, le dijo esta: ¿Eres tú Joab? Y él respondió: Yo soy. Y ella le habló de este modo: Oye las razones de tu sierva. El respondió: Oigo.

18. Y ella de nuevo: Se decia, añadió, en un refran antiguo: Los que preguntan, preguntan en Abela: y así logran su intento.

19. ¿Pues qué no soy yo la que doy respuestas verdaderas en Israel, y tú buscas arruinar una ciudad, y destruir una madre en Israel? ¿por qué destruyes la heredad del Señor?

20. Y respondió Joab, diciendo: Lejos, lejos esté de mí una tal cosa: no la destruyo, ni demuelo.

21. La cosa no es así, sino que un hombre del monte de Ephraim, llamado Seba, hijo de Bochri, se ha sublevado contra el rey David: entregad á este solo, y nos retiraremos de la ciu-

1 Esto es, general de David. La FERRAN. *Quien el que en volunta por Joab, y quien el que por David, voya capto Joab.*

2 Estos eran dos lugares, que formaban una sola ciudad en la tribu de Nephthali. Algunos pretenden que Abela se llamó tambien Bethmaacha, y otros que eran dos ciudades, y que Joab envió á Abisai á que sitiase á Bethmaacha, mientras que él tomaba á Abela. En el Hebreo se lee tambien: Y todo Beria. Es cosa incierta que ciudad fuese esta. Algunos la toman por Bahurim en la tribu de Benjamín, patria de Semei, y contraria siempre al partido de David.

3 FERRAN. *Echelon trabuco á la ciudad, y paróse en la barbacana.*

4 La ley ordenaba, Deuter. xx, 10, que antes de formar el sitio de una ciudad enemiga se le hiciesen proposiciones de paz. Y si esto debia observarse con las que eran enemigas, mucho mejor con una ciudad de Israel. Esta mujer dió á entender á Joab, que si hubiera practicado esta diligencia, el negocio se hubiera ya terminado felizmente, puesto que Abela era una de las ciudades mas pacíficas y fieles de Israel. Se puede tambien dar este otro sentido: Es un proverbio recibido, dijo esta mujer, que el que tenga que pedir un consejo, consulte á los sabios de que está llena la ciudad de Abela; y este es un medio seguro de terminar felizmente los negocios. Si tú siguiendo este proverbio hubieras consultado antes de llevar las cosas al extremo, hubieras quedado contento con nosotros, porque todas las respuestas, que aquí se dan, no tienen otra mira que la de establecer la fidelidad y la paz.

5 La mujer habla en nombre de todos los vecinos de aquella ciudad. — 6 Una de las ciudades principales.

7 Una ciudad de tanta consideracion, que entra en la heredad del Señor. — 8 Como tú dices.

Et ait mulier ad Iosab: Ecce caput ejus mittetur ad te per murum.

22. Ingressa est ergo ad omnem populum, et locuta est eis sapienter: qui abscissum caput Seba filii Bochri proiecerunt ad Iosab. Et ille cecinit tubá, et recesserunt ab urbe, unusquisque in tabernacula sua: Iosab autem reversus est Jerusalem ad regem.

23. * Fuit ergo Iosab super omnem exercitum Israël: Banaías autem filius Joiada super Cerethaeos et Phelitheos.

24. Aduram verò super tributa: porro Josaphat filius Ahilud, á commentariis.

25. Siva autem, scriba: Sadoc verò et Abiathar, sacerdotes.

26. Ira autem Jairites erat sacerdos David.

CAPÍTULO XXI.

Dios envía á los israelitas un hambre de tres años, para castigar la crueldad, que había usado Saúl con los Gabaonitas. David para aplacar la ira del Señor, entrega á los Gabaonitas siete personas de la familia de Saúl; los que sacron crucificados. Cuatro guerras de David contra los Philisteos.

1. Facta est quoque fames in diebus David tribus annis jugiter: et consulit David oraculum Domini. Dixitque Dominus: Propter Saúl, et domum ejus sanguinem, quia occidit Gabaonitas.

2. Y el rey llamando á los Gabaonitas, les dijo: * (Fa de saber que los Gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino un resto de los Amorreos: pues los israelitas les habían hecho juramento¹, y Saúl quiso matarlos por zelo², como on favor de los hijos de Israel y de Judá)

3. Dixit ergo David ad Gabaonitas: Quia

1 Parece que David debía haber castigado á un hombre, que respetaba tan poco su autoridad. Pero el servicio tan importante, que acababa de hacerle, le obligó á disimular por algún tiempo. Fuera de que si hubiera querido vengar la muerte de Ananías, hubiera cavado el reino en nuevas turbaciones, excitadas por el resentimiento de Abiathar, no menos violento que su hermano.

2 Véase el cap. viii, 16, 17, 18.

3 De quien David se serviría mas ordinariamente para sus ejercicios domésticos de religion, como dice Trazzaberto. Otros interpretan la palabra Cohen del original: Consejero y particular amigo de David.

4 MS. 8. *Aturadimentre.*

5 No consta el tiempo en que Saúl trató con tanta inhumanidad á los Gabaonitas. Se conjetura, que despues de haber arruinado la ciudad de Nob, pensando en trasladar á Gabaón el tabernáculo, echó de allí y exterminó á sus moradores, teniéndolos por profanos, impios é indignos de habitar en una ciudad, que iba á ser consagrada con la presencia del Santuario; lo que era una infracción del tratado solemne que Josué y todo Israel había hecho con los Gabaonitas de no quitárles la vida.

6 Lo sucesivo hasta acabar este versículo se ha de leer como entre paréntesis.

7 Los Gabaonitas eran de los Heveos: pero se llamaron Amorreos, por ser el nombre comun, que en la Escritura se suele dar á todas las gentes, que están su morada en la tierra de Chanaan.

8 Les habían jurado, que jamás les quitarían la vida. Josué, ix, 15.

9 Como que no quería sufrir esta mezcla de un pueblo extranjero, que Dios no ostante había sufrido: y pretendiendo reparar la falta de Josué y de los israelitas. Hé aquí lo que es un falso zelo, cuando camina á ciegas, y no es dirigido de una sólida piedad: desobedece á Dios, atropella la religion, y es injusto hacia el prójimo, al paso que cree ser muy religioso, y cumplir toda justicia. Saúl desobedece á Dios, y perdona á Amalec cuando el Señor le manda que lo extermine; y este mismo Saúl pretende exterminar á los Gabaonitas, sabiendo que el Señor quiere que vivan incorporados con su pueblo.

a Supra viii, 16. -- b Jos. ix, 15.

dad. Y dijo la mujer á Iosab: Ahora mismo te echarán su cabeza por el muro.

22. Ella pues fué adonde estaba todo el pueblo, y les habló con cordura: los cuales cortando la cabeza á Seba hijo de Bochri se la arrojaron á Iosab. Y él tocó la trompeta, y se retiraron de la ciudad, cada uno á sus pabellones: y Iosab se volvió á Jerusalem adonde estaba el rey.

23. Iosab pues tuvo el mando de todo el ejército de Israel: y Banaías hijo de Joiada el de los Cerethaeos y Phelitheos.

24. Aduram era el superintendente de los tributos: y Josaphat hijo de Ahilud, el canceller.

25. Siva, el secretario: Sadoc y Abiathar, sacerdotes.

26. Efra de Jair era sacerdote de David.

CAPÍTULO XXI.

faciam vobis? et quod erit vestri pinculum, ut benedicatis hereditati Domini?

4. Dixeruntque ei Gabaonitae: Non est nobis super argenteo et auro questio, sed contra Saúl, et contra domum ejus: neque volumus ut interficiatur homo de Israël. Ad quos rex ait: Quid ergo vultis ut faciam vobis?

5. Qui dixerunt regi: Virum, qui attrivit nos et oppressit iniquè, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe ejus in cunctis finibus Israël.

6. Dentur nobis septem viri de filiis ejus, ut crucifigamus eos Domino in Gaba Saúl, quondam electi Domini. Et ait rex: Ego dabo.

7. Percepitque rex Miphiboseth filio Jonathan filii Saúl, * propter jusjurandum Domini, quod fuerat inter David et inter Jonathan filium Saúl.

8. Tulit itaque rex duos filios Respha filiae Aia, quos peperit Saúl, Armoni, et Miphiboseth: et quinque filios Michol filiae Saúl, quos genuerat Hadriel filio Berzeai, qui fuit de Molathi.

9. Et dedit eos in manus Gabaonitarum: qui crucifixerunt eos in monte coram Domino: et ceciderunt hi septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messione hordei.

10. Tollens autem Respha filia Aia cilicium, sublevavit sibi supra petram, ab initio messis, donec stillaret aqua super eos de cunctis: et non dimisit aves lacerare eos per diem, neque bestias per noctem.

1 Para que quedase contentos y satisfechos de este pueblo, y pidiera al Señor que le perdone el mal que de él había recibido.

2 MS. 7. *Aporé. FERRAR. Atemé.*

3 Primeramente habían dicho que la satisfacción que querían, era que no quedase ni uno solo de la familia de Saúl, y aquí señalan solamente siete; ó porque David se puso por medio con el designio de librar al hijo y nieto de Jonathan, ó porque los mismos Gabaonitas reflexionando con atención, que iban á hacerse odiosos á todos con una petición tan osada, se contentaron con pedir solamente siete.

4 MS. 8. *Que los crucifigamos.* El verbo hebreo significa crucificar, colgar, ahorcar.

5 Para satisfacer á su justicia y alicararlo: puesto que Saúl violó el juramento que Josué hizo á nuestros padres. Jos. ix, 15. ó tambien porque había un altar consagrado al Señor en Gaba, ó en un collado vecino. Y Gaba era la patria de Saúl, para que el lugar mismo que había sido el trono de su grandeza y gloria, fuese el teatro de su ignominia, y testigo del fin trágico de sus descendientes.

6 David consultó sin duda al Señor, y sabiendo que su voluntad era que diese á los Gabaonitas la satisfacción que pedían, fué un mero intérprete ó ministro de la sentencia y justicia de Dios.

7 Era Merab hermana de Michol, la que se había casado con Hadriel, i Reg. xviii, 19. Y Michol podía haber adoptado los hijos de su hermana.

8 Como víctimas de las que se llamaban de expiación: para aplacar al Señor. Ó tambien sobre el monte vecino á Gaba, y á la vista del altar que estaba en lo alto de él.

9 Un saco ó paño de cilicio, tejido de pelos de cabras.

10 MS. A. *Del pan coger.* De las cebadas, que era por el tiempo de la primavera.

11 MS. A. *Fraus que devolvase.* Allí permaneció con espíritu de penitencia, hasta que el Señor aplacado con aquel sacrificio, envió lluvia sobre la tierra. El hambre fué efecto de la sequedad que había prevalecido.

12 La ley mandaba que no se dejasen de noche sobre la cruz los cuerpos de los que habían sido condenados á esta suplicio. Pero este era un caso singular; y así los Gabaonitas creyeron no deber quitarlos de allí, hasta que el Señor diese muestras de quedar del todo aplacado. Lo que se manifestó por la lluvia.

a i Reg. xviii, 3.

11. Et muntiata sunt David quae fecerat Respha, filia Aia, concubina Saul.

12. Et abiit David, et tulit ossa Saul, et ossa Jonathan filii ejus à viris Jabes Galaad, * qui fuerat fuerant ea de platca Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthim cum interfecissent Saul in Gelboe:

13. Et asportavit indò ossa Saul, et ossa Jonathan filii ejus: et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant,

14. Sepeliverunt ea cum ossibus Saul et Jonathan filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulchro Cias patris ejus: feceruntque omnia, quae praeceperat rex, et repropitiatus est Deus terra post haec.

15. Factum est autem rursus praelium Philistinorum adversum Israel, et descendit David, et servi ejus cum eo, et pugnant contra Philisthim. Deficiente autem David,

16. Jesibeenob, qui fuit de genere Arapha, * cuius ferrum habuit trecentas uncias appendebat, et accinctus erat ense novo, nisus est percutere David.

17. Praesidioque ei fuit Abisai filius Sarvia, et percussit Philisthaum interfecit. Tunc juraverunt viri David, dicentes: Jam non egredieris nobiscum in bellum, ne extinguas lucernam Israel.

18. * Secundum quoque bellum fuit in Gob contra Philisthaeos: tunc percussit Sobochai de Husai, Saph destruxit Arapha de genere giganteum.

19. Tertium quoque fuit bellum in Gob contra Philisthaeos, in quo percussit Adeodatus filius Salths polymitarius Bethlehemitis Goliath Gothaeum, cuius * hastile hastae erat quasi licitariorum textentium.

20. Quartum bellum fuit in Geth: in quo vir fuit excelsus, qui senes in manibus pedi-

11. Y contaron à David lo que habia hecho Respha, filia de Aya, concubina de Saul.

12. Y fué David, y tomó los huesos de Saul, y los huesos de Jonathan su hijo, de los vecinos de Jabes de Galaad, que los habian hurtado de la plaza de Bethsan, en donde los habian colgado los Philistheos cuando mataron à Saul en Gelboe:

13. Y transportó de allí los huesos de Saul, y los de Jonathan su hijo: y recogiendo los huesos de los que habian sido crucificados,

14. Los enterraron con los huesos de Saul, y de Jonathan su hijo en la tierra de Benjamin, à un lado², en el sepulcro de Cias su padre: y cumplieron todo lo que el rey habia mandado, y se aplacó Dios con la tierra³ despues de esto.

15. Mas los Philistheos movieron de nuevo guerra contra Israel, y salió David, y sus gentes, y peleaban contra los Philistheos. Y como à David faltasen las fuerzas,

16. Jesibeenob, que era del linaje de Arapha, y llevaba una lanza cuyo hierro pesaba trescientas onzas⁴, y cedia una espada nueva⁵, intentó herir à David.

17. Mas Abisai hijo de Sarvia le amparó, y habiendo herido al Philistheo le mató. Entonces las gentes de David hicieron un juramento, diciendo: Ya no saldrás à batalla con nosotros, porque no apagues la lámpara de Israel⁶.

18. Hubo además segunda guerra en Gob contra los Philistheos: entonces Sobochai de Husai, mató à Saph⁷ del linaje de Arapha de la raza de los gigantes.

19. Hubo asimismo tercera guerra en Gob contra los Philistheos, donde Adeodato⁸ hijo del Bosque que tejia telas de colores en Bethlehem, mató à Goliath⁹ de Geth, que llevaba una lanza, cuyo astil era como un enjullo de tejedores.

20. La cuarta guerra fué en Geth: en donde hubo un hombre de grande estatura, que tenia

* MS. B. Crucifigados.

2 En la misma cueva y sepulcro; pero en distinto nicho al lado del de su padre: ó à un lado del monte Gaban, en una cueva de este monte, donde estaban los sepulcros de la casa de Saul. Algunos toman por nombre propio de un lugar la palabra *Sela* del Hebreo. Y se halla una ciudad de este nombre en Jos. xviii, 28, que pertenecía à la tribu de Benjamin, y que debe colocarse no lejos de Gabaa, patria y domicilio de Cias, y tambien de Saul que se crió en ella.

3 Lo que parece dar à entender que cesó la cruel hambre.

4 Una cefebre gigante. Pesaba la lanza segun el Hebreo y los LXX, trecientos siclos, que son medias onzas árabes; que eran mas de ocho libras nuestras.

5 MS. T. Un peripunte nuevo. Que todavia no se habia estrenado; ó tan excelente y bien trabajada, que parecia nueva. Algunos Interpretes lo explican de Jesibeenob, pretendiendo que esta era la primera vez que se habia visto en campaña.

6 La gloria, la honra, la felicidad y la antorcha de todo Israel.

7 En el 1 de los Paralip. xx, 4, se dice Gazar. Puchlos que parece estaban inmediatos.

8 En el 1 de los Paralip. xx, 4, se llama Saphat.

9 En el Hebreo: *Elechannan*, hijo de Jahne, que tenia por sobrenombre Oregim de Bethlehem. Estos nombres se leen en la Vulgata segun su significacion.

10 En el 1 de los Paralip. xx, 5, se dice que era hermano de Goliath, de aquel famoso que murió à manos de David. Pudo este, despues de la muerte de su hermano, tomar su nombre.

a Reg. xvii, 7. — b 1 Paralip. xx, 4. — c 1 Reg. xvii, 7.

huesque habebat digitos, id est, viginti quatuor, et erat de origine Arapha.

21. Et blasphemavit Israel: percussit autem cum Jonathan filius Samaa frater David.

22. Ii quatuor nati sunt de Arapha in Geth, et ceciderunt in manu David, et servorum ejus.

seis dedos en cada mano y en cada pié, esto es, veinte y cuatro, y era de la raza de Arapha.

21. Y blasfemó de Israel: mas lo mató Jonathan hijo de Samaa hermano de David.

22. Estos cuatro habian nacido en Geth del linaje de Arapha¹, y cayeron à manos de David², y de sus gentes.

CAPÍTULO XXII.

David en un cántico da gracias al Señor por haberle librado de todos sus enemigos, y vaticina la venida de los Gentiles à la suerte del pueblo de Dios.

1. Locutus est autem David Domino verba carminis hujus, * in die qua liberavit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, et de manu Saul:

2. Et ait: Dominus petra mea, et robur meum, et salvator meus.

3. Deus fortis meus sperabo in eum: scutum meum, * et cornu salutis meae: elevator meus, et refugium meum: salvator meus, de iniquitate liberabis me.

4. Laudabilem * invocabo Dominum: et ab inimicis meis salvus ero.

5. Quia circumdederunt me contritiones mortis: torrentes Belial terraverunt me.

6. Funes inferni circumdederunt me: praevenerunt me laquei mortis.

7. In tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Deum meum clamabo: et exaudiet de templo suo vocem meam, et clamor meus veniet ad aures ejus.

8. Commota est et contremuit terra: fundamenta montium concussa sunt, et conqueculta, quoniam iratus est eis.

9. Subiit humo de sinu naribus ejus, et ignis de ore ejus vorabit: carbonea succensi sunt ab eo.

10. Inclinauit oculos, et descendit: et cecidit sub pedibus ejus.

11. Et ascendit super cherubim, et volavit: et lapsus est super pennas venti.

1. Y David habló al Señor las palabras de este cántico², en el día que le libró el Señor de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul³:

2. Y dijo: El Señor es mi roca, y mi fortaleza, y mi salvador.

3. Dios mi fuerte en él esperaré: mi escudo, y el poder de mi salud: mi ensalzador, y mi refugio: salvador mio, de iniquidad me librarás.

4. Invocaré al Señor loable, y seré salvo de mis enemigos.

5. Porque me cercaron quebrantos de muerte: torrentes de Belial⁴ me asombraron.

6. Cuerdas de infierno me cercaron: lazos de muerte se me anticiparon⁵.

7. En mi tribulación invocaré al Señor, y clamaré à mi Dios: y oirá desde su templo mi voz. y mi clamor llegará à sus orejas.

8. Conmoviése y estremeciése la tierra: los cimientos de los montes⁶ fueron sacudidos, y quebrantados⁷, porque se enojó con ellos.

9. Subió humo de sus narices, y de su boca fuego que devorará: por él fueron encendidos carbonos.

10. Inclino los cielos, y descendió: y oscuridad debajo de sus piés.

11. Y subió sobre los querubines, y voló: y dejóse caer sobre alas de viento.

1 Todos estos eran del linaje de Arapha, de quien se llamaron Raphaimitas.

2 En las batallas, à que asistió David, y en las que dió por sus generales. — 3 MS. B. *Dilecto*.

4 Penetrado David de reconocimiento por todos los beneficios de que Dios le habia colmado, quiso dejar un monumento eterno à todos los siglos, y compuso un cántico de acción de gracias, en que brevemente toca todos los peligros que habia corrido desde su infancia hasta la vejez, y las diferentes maneras con que el Señor milagrosamente le habia librado. Este cántico es casi el *Sal.* xvii, y por eso reservamos su exposicion para el lugar que le corresponde entre los Salmos. Aquí locutemur brevemente algunas cosas. Debese advertir tambien que la diferencia de estilo que se nota entre este cántico y el salmo citado, nace de que David acomodó despues à la música este mismo cántico, y lo entregó à los sacerdotes para que le cantasen en el templo con los demas Salmos.

5 MS. T. *Ritas traxerunt*. Los torrentes de los males en que los inducía me precipitaron. Esto puede hacer alusion à la persecucion que padeció de Saul, à la rebelion de Absalom, y tambien de una manera mas propia à los tristes efectos que produjo en él el pecado, cuando se abandonó à su pasión.

6 Me temaron sacudido, y me han envuelto como en los lazos de una red.

7 MS. T. *Et los tementes del viento*. El Hebreo: *De los cielos*. — 8 C. R. Y se encedieron.

a Psalm. xvi, 3. — b Ibid. — c Ibid. 4.

a. T. T. II.

42. Posuit tenebras in circuitu suo latibulum : cribras aquas de nubibus colorum.

43. Præ fulgore in conspectu ejus, succensi sunt carbones ignis.

44. Tonabit de celo Dominus : et excelsus dabit vocem suam.

45. Misit sagittas et dissipavit eos : fulgur, et consumpsit eos.

46. Et apparuerunt effusiones maris, et revelata sunt fundamenta orbis, ab increpatione Domini, ab inspiratione spiritus furoris ejus.

47. Misit de excelso, et assumpsit me : et extraxit me de aquis multis.

48. Liberavit me ab inimico meo potentissimo, et ab his qui oderant me : quoniam robustiores me erant.

49. Preventit me in die afflictionis meæ, et factus est Dominus firmamentum meum.

50. Et eduxit me in latitudinem : liberavit me, quia complacui ei.

51. Retribuit mihi Dominus secundum justitiam meam : et secundum munditiam manuum mearum reddet mihi.

52. Quia custodi vias Domini, et non egi impie à Deo meo.

53. Omnia enim judicia ejus in conspectu meo : et præcepta ejus non amovi à me.

54. Et ero perfectus cum eo : et custodiam me ab iniquitate mea.

55. Et restituit mihi Dominus secundum justitiam meam : et secundum munditiam manuum mearum, in conspectu oculorum suorum.

56. Cum sancto sanctus eris : et cum robusto perfectus.

57. Cum electis electus eris : et cum perverso perversus.

58. Et populum pauperem salvum facies : oculisque tuis excelsos humiliabis.

59. Quia tu lucerna mea Domine : et tu Dominus illuminabis tenebras meas.

12. Puso tinieblas al rededor de sí para ocultarse : el que zarandea las aguas de las nubes de los cielos.

13. Del resplandor de su presencia, se encontraron carbonos de fuego.

14. Tonará del cielo el Señor : y el Altísimo dará su voz.

15. Lanzó saetas y los desbarató : relámpago, y los consumió.

16. Y aparecieron los manantiales de mar, y descubriéronse los cimientos de la tierra, á la amenaza del Señor, al resuello del espíritu de su furor.

17. Envío del cielo, y me tomó : y me sacó de las muchas aguas.

18. Me libró de un enemigo mio muy poderoso, y de los que me aborrecían : por cuanto eran mas fuertes que yo.

19. El se me anticipó en el día de mi aflicción, y el Señor fué mi firme apoyo.

20. Y me sacó fuera á lo ancho : me libró, porque fui de su agrado.

21. El Señor me retribuirá segun mi justicia : y me recompensará segun la limpieza de mis manos.

22. Porque guardé los caminos del Señor, y no obré impiamente contra mi Dios.

23. Porque tengo á mi vista todos sus juicios : y no he apartado de mí sus preceptos.

24. Y seré perfecto con él : y me guardaré de mi iniquidad.

25. Y el Señor me pagará segun mi justicia : y segun la limpieza de mis manos, delante de sus ojos.

26. Con el santo santo serás : y con el fuerte perfecto.

27. Con el escogido serás escogido : y con el torcido lo torcerás.

28. Y harás salvo al pueblo pobre : y con tus ojos humiliarás á los erguidos.

29. Porque tú ó Señor eres mi antorcha : y tú Señor alumbrarás mis tinieblas.

1 A los que se declararon enemigos de David, que lo eran tambien de Dios.

2 MS. 7. Los atemos. MS. A. Los crecientes. — 3 MS. A. Por el mal tremante.

4 Extendió su mano desde el cielo.

5 Dándole mayores socorros de los que yo pudiera esperar, y previniéndome con su gracia.

6 Contra las preceptos del Señor, apartándome de Dios. Esto es verdad á la letra, si David compuso este cántico antes de su caída. Ruede serlo tambien en algun sentido aun despues de su pecado; porque desde el momento en que Dios moró eficazmente en su corazón, y le fué siempre fiel, y no pensó sino en reconocer sus misericordias, y en satisfacer á su justicia. Lo que no impide que haya faltado en alguna cosa, ó en la manera con que trató á Babilonia, ó en el comensamiento que mandó hacer del pueblo. Vemos tambien en la Escritura que el Espíritu Santo alaba con frecuencia á David absolutamente, como si le hubiese sido fiel toda la vida.

7 Dios se porta sencillamente con los sencillos; es amigo verdadero de los que le sirven con verdad; se oculta á los que se le ocultan; y se sirve de la misma prudencia y arte de los espíritus malignos, para honestos caer en los mismos lazos y redes, que tienden á los otros. De este modo derribó la malignidad de Sadi, de Abisaión, y de Achitophél: *Ars ut artem falleret.*

8 MS. 7. Con el rebelde rebelará. MS. A. Serás trastornado. Cum vulpe est vulpinandum, cum eris cretiscandum. GENERAL.

30. In te cula curram accinctus : in Deo meo transilium murum.

31. Deus, immaculata via ejus, eloquium Domini igno examinatum : scutum est omnium sperantium in se.

32. Quis est Deus præter Dominum? et quis fortis præter Deum nostrum?

33. Deus qui accinxit me fortitudine : et complanavit perfectam viam meam.

34. Conquas pedes meos cervis, et super excelsa mea statuens me.

35. * Docens manus meas ad prælium, et corripuens quasi arcum æreum brachia mea.

36. Dediti mihi clypeum salutis tue : et manue tuæ multiplicavi me.

37. Dilatabis gressus meos subitus me : et non deficient lali mei.

38. Persequar inimicos meos, et conteram : et non convertar donec consumam eos.

39. Consumam eos et confringam, ut non consurgant : cadent sub pedibus meis.

40. Accinxisti me fortitudine ad prælium : incurvasi resistentes mihi subitus me.

41. Inimicos meos dedisti mihi dorsum : odentes me, et disperdam eos.

42. Clamabunt, et non erit qui salvet, ad Dominum, et non exaudiet eos.

43. Delebo eos ut pulverem terræ : quasi lutum platearum comminam eos alique confringam.

44. Salvabis me à contradictionibus populi mei : custodies me in caput gentium : populus quem ignoro, serviet mihi.

45. Filii alieni resistent mihi, audita auris obediunt mihi.

46. Filii alieni deflexerunt, et contrahentur in angustiis suis.

47. Vivit Dominus, et benedictus Deus meus : et exaltabitur Deus fortis salutis meæ.

48. Deus qui das vindictas mihi, et dejicias populos sub me.

49. Qui educas me ab inimicis meis, et à resistentibus mihi elevas me : à viro iniquo liberabis me.

1 MS. 7. Que aliviano. — 2 Que con su poder me ha puesto en la elevacion y altura en que me voy.

3 MS. A. Mis andamios. — 4 MS. 3. Alzajalsh.

5 El Hebreo: Nidron : y no hubo quien los librara.

6 Creem muchos Expositores, que por error de los copiantes se ha traspuesto un miembro en este versículo; pues de otra suerte seria aqui diverso absolutamente el sentido de lo que se dice en el *Salv.* xvii, 44, 45, 46. *Ce-* seria este inconveniente leyendo de esta manera : v. 45. *Populus, quem ignoro, serviet mihi : audita auris obediunt mihi* : v. 46. *Filii alieni resistent mihi, filii alieni, etc.* Mas á nosotros no nos parece, que se debe abrir la puerta á este modo de interpretar. En hallando dificultad en algun pasaje, es fácil disolverla, alterando la leccion de los textos, echando la culpa á los copiantes; pero esto me parece mas destruir las Escrituras, que interpretarlas. Muchos Expositores doctos y aun pios de este siglo se han tomado esta libertad, que nosotro no seguimos ni aprobamos.

7 MS. 8. Deslindáronse. — 8 MS. A. Torticero

9 Psal. cxlii, 1. — 8 Ibid. xvii, 49.

30. Porque contigo correré armado : con mi Dios saltaré la muralla.

31. Dios, sin mancilla su camino, el eloquio del Señor acrisolado al fuego : escudo es de todos los que esperan en él.

32. ¿Quién es Dios fuera del Señor? ¿y quién es fuerte sino nuestro Dios?

33. Dios que me ciñó de fortaleza : y allanó perfectamente mi camino.

34. El que iguala mis pies con los de los cervos, y el que me pone sobre mis alturas.

35. El que amacra mis manos para la pelca, y hace mis brazos como un arco de bronce.

36. Disteme el escudo de tu salud : y tu benignidad me ha engrandecido.

37. Ensancharás mis pasos debajo de mí : y no desfallecerán mis talones.

38. Perseguiré á mis enemigos, y los quebrantaré : y no volveré atrás hasta acabarlos.

39. Los consumiré y quebraré, de modo que no se levanten : caerán debajo de mis pies.

40. Cénsteme de fortaleza para el combate : sometiste debajo de mí á los que se me resistían.

41. Hiciste que volvieran las espaldas mis enemigos : y los que me aborrecían, y yo los destruiré.

42. Clamarán, y no habrá quien los salve, al Señor, y no los oirá.

43. Los borraré así como polvo de tierra : los desmenuaré, y quebrantaré como al lodo de las plazas.

44. Me salvarás de las contradicciones de mi pueblo : me guardarás para que sea cabeza de gentes. un pueblo, á quien no conozco, me servirá.

45. Los hijos ajenos me harán resistencia, oyéndome me obedecerán.

46. Los hijos ajenos se escurririeron, y serán estrechados en sus encerramientos.

47. Vive el Señor, y bendito sea mi Dios : y ensalzado será el Dios fuerte de mi salud.

48. Tú, ó Dios, que me vengas, y sujetas los pueblos debajo de mí.

49. Que me sacas de entre mis enemigos, y me ensalzas sobre los que se oponen á mí : del varon inicuo me librarás.

50. * Propterea confitebor tibi, Domine, in gentibus: et nomini tuo cantabo.

51. Magnificans salutem regis sui, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus in sempiternum.

CAPÍTULO XXIII.

Se refieren las últimas palabras de David, y se pone un catálogo de sus generales, y oficiales mas señalados.

1. Hæc autem sunt verba David novissima. Dixit David filius Isai: Dixit vir, cui constitutum est de christo Dei Jacob, egregius psaltes Israël:

2. Spiritus Domini locutus est per me, et sermo ejus, per linguam meam.

3. Dixit Deus Israël mihi, locutus est Fortis Israël, Dominator hominum, justus dominator in tinfoe Dei.

4. Sicut lux auroræ, oriente sole, mané absque nubibus rutilat, et sicut pluvius germinat herba de terra.

5. Nec tanta est domus mea apud Deum, ut pactum æternum iniret mecum firmum in omnibus alque munum. Cuncta enim salus mea, et omnis voluntas: nec est quidquam ex ea quod non germinet.

6. Mas los prevaricadores autem quasi spinæ evelentur universi: quæ non tolluntur manibus.

1 Se llaman *últimas* estas palabras de David, no porque fueron las que habló últimamente, pues en el capítulo y libro siguiente se leen otras muchas cosas que dijo; sino porque son las últimas que pronunció con espíritu profético, y como el último testamento y sello con que dejó sellada su profecía, comprendida en los Salmos que compuso, ó porque hablan de Cristo y de su reino, que es el fin y objeto de las profecías.

2 El Y. hebreo יְהוָה יִשְׂרָאֵל יֵשׁוּעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, que ha sido establecido *Mesías* *reino del Dios de Jacob*. Los *112*, según la edición de Marino: *יְהוָה יִשְׂרָאֵל יֵשׁוּעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל*, á quien *sucedió el Señor para ser Cristo del Dios de Jacob*. Y conforme á esto pueden darse á la Vulgata dos sentidos: El varón á quien Dios estableció por ungido y rey de Jacob; ó: El varón á quien el Señor estableció para cantar del Cristo, del Mesías, del Dios de Jacob.

3 Excelente autor de los Salmos y cánticos agradados, que fueron en todos tiempos la hermosura y delicia de la Sinagoga, y lo son y serán de la Iglesia Católica hasta la consumación de los siglos.

4 El Espíritu de Dios dictó las palabras por boca de David, y se valió de su lengua para pronunciarlas. Y lo mismo debe entenderse de todos los libros sagrados. Esta es la razón por la cual los fieles deben recibirlos, y leerlos con la mayor veneración y respeto.

5 Este es uno de los epítetos, que se dan á Dios muy frecuentemente.

6 El Hebreo: *Dominador del temor del Señor*, ó de los que temen al Señor.

7 MS. 7. Sin *atenuante*. Aquí es necesario suplir alguna cosa para que el sentido quede perfecto: *Estos serás, esto es, los que temen á Dios, serán como la luz de la aurora, que resplandece, etc.*, y suplirle lo siguiente: *Del mismo modo resplandecerá y se levantará mi casa*; ó cosa semejante. Pero David fijando los ojos de su consideración en la humildad de su familia, interrumpe el elogio comenzado, se vuelve á reconocer y confesar su pobreza; protestando que debe á la paternalidad y misericordia del Señor la elevación en que se ve, y la eterna alianza que había hecho con su casa, prometiéndole un reino eterno en la persona del Mesías, que había de nacer de su linaje.

8 Cumpliendo todos mis deseos, y no dejándome nada que desear. Puede también explicarse esto en el sentido que en otro lugar expresa Davin: Que Dios hará la voluntad de los que le temen, porque ellos no quieren sino lo que Dios quiere.

9 Y no hay ni puede haber en mí cosa alguna buena, que no tenga origen del que es mi salud, y del que cumple todos mis deseos. — 10 Son los transgresores de la ley

a Rom. xv, 9.

50. Por lo cual, ó Señor, á ti alabaré entre las naciones: y cantaré á tu nombre.

51. El que engrandece las saludes de su rey, y hace misericordia á David su cristo, y á su linaje para siempre.

4. Estas son las últimas palabras de David. Dijo David hijo de Isai: Dijo el varón, á quien fué ordenado á cerca del cristo del Dios de Jacob, el excelente cantor de Israel:

2. El Espíritu del Señor habló por mí, y su palabra por mi lengua.

3. Dijome el Dios de Israel, habló el Fuerte de Israel, el Dominador de los hombres, el justo dominador en el temor de Dios.

4. Como la luz de la aurora resplandece por la mañana, al salir el sol sin nubes; y como la yerba brota de la tierra con las lluvias.

5. No es tan grande mi casa delante de Dios, que debiese hacer conmigo un eterno pacto, firme en todas las cosas y fortalecido. Porque él es toda mi salud y toda mi voluntad; y ninguna cosa hay que de ella no tenga origen.

6. Mas los prevaricadores serán arrancados todos como espinas: las cuales no se quitan con las manos.

7. Et si quis tangere voluerit eas, armabitur ferro et ligno lanceato, igneque succensæ comburentur, usque ad nihilum.

8. Hæc nomina fortium David. Sedens in cathedra sapientissimus princeps inter tres, ipse est quasi tenerimus ligni vermiculus, qui octingentos interfecit impetu uno.

9. Post hunc, Eleazar filius patris ejus Ahobites inter tres fortes, qui erant cum David, quando exprobraverunt Philistiim, et congregati sunt illuc in prelium.

10. Cumque ascendissent viri Israël, ipse stetit et percussit Philistheos, donec deficeret manus ejus, et obrigeret cum gladio: fecitque Dominus salutem magnam in die illa: et populus, qui fogerat, reversus est ad castrorum spolia detrahenda.

11. Et post hunc, Semma filius Age de Arari. Et congregati sunt Philistiim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cumque fugisset populus à facie Philistiim,

12. Stetit ille in medio agri, et tuitus est eum, percussitque Philistheos: et fecit Dominus salutem magnam.

13. Necnon et ante descenderant tres qui erant principes inter triginta, et venerant tempore messis ad David in speluncam Odol-

7. Y si alguno quisiere tocarlas, se armará de hierro, y de un palo de lanza, y pegándoles fuego serán quemadas, hasta reducir las á nada.

8. Estos son los nombres de los valientes de David. El que se sienta en cátedra³ príncipe muy sabio entre tres⁴, él es como el tierno gusanillo del madero, y él fué el que en un solo choque⁵ mató ochocientos.

9. Después de este, Eleazar Ahobita hijo de su tío paterno⁶, fué de los tres valientes que estaban con David, cuando zahirieron⁶ á los Philisteos, y se juntaron allí⁷ par el combate.

10. Y habiendo subido los de Israel⁸, se presentó él, é hirió á los Philisteos, hasta que su mano se cansó, y se quedó contraida⁹ con la espada: y el Señor hizo grande salud en aquel día: y el pueblo, que había huido, volvió para quitar los despojos á los muertos.

11. Y después de este fué Semma hijo de Age de Arari. Y los Philisteos se juntaron en un apostadero: porque allí había un campo lleno de lentejas¹⁰. Y habiendo huido el pueblo delante de los Philisteos,

12. Él se plantó en medio del campo, y lo defendió, y derrotó á los Philisteos: é hizo el Señor grande salud.

13. Y asimismo ya antes los tres¹¹, que eran los principales entre los treinta, habían descendi-do y venido en el tiempo de las mieses á Da-

1 Este es el carácter de los impíos é incorregibles, para los cuales no sirven los avisos y medias enaves; y así su suerte será semejante á la de Sadr, y de otros rebeldes y desobedientes á la voz del Señor, que experimentaron todo el rigor de su severidad y justicia.

2 A consejo, ó para consejo. Este no es David, como creen los Hebreos y algunos Expositores, sino Jesaam, que era el primero de los valientes de David. Este Jesaam se llama en este lugar el *príncipe ó principal de los tres*, esto es, de los tres primeros, y que eran los mas valerosos de todos: ó el primero del primer ternario, y el mas valiente de los tres mas valientes que habla. En el *1 de los Paralip.* xi se llama el *Príncipe de los treinta*, porque era el primero de todos los valientes de David, conocidos por el nombre de שְׁלִישִׁים, que significa *treinta*; aunque fuesen en mayor número. Este nombre es genérico, y se daba á los caudillos y hombres de valor del ejército de David. Y así la Escritura refiere aquí los nombres de treinta y siete, á los cuales en los *Paralipómenos* se añaden diez y seis. Aquí se dice, que Jesaam mató ochocientos hombres en un solo combate; y en el *1 de los Paralip.* xi, solamente se cuentan trescientos. Jesaam en una acción mató ochocientos, y en otra trescientos, y en todas mil y ciento. De este modo concilian comunmente los intérpretes estos dos textos. Este lugar es obscurísimo y lleno de dificultades, á lo que contribuye no poco, que muchos nombres que se leen en el Hebreo como propios, se hallan trasladados en la Vulgata por su significación.

3 Porque sus consejos lo eran. — 4 MS. A. En una remesa.

5 El Hebreo: *Hijo de Dodi*. La Vulgata traslada este nombre que es propio, y significa *hijo paterno*. Según este sentido, Eleazar parece era hijo del tío paterno de Jesaam. Se llama *Ahobita*, del nombre de la familia ó de la patria.

6 Así los *112*. Pero el texto hebreo y chaldeo: *Los Philisteos provocaron*.

7 En *Phesdomim. 1 Paralip.* xi, 12, 13. Eleazar antes que David matase á Goliath, dió muestras de su gran valor. — 8 Habiendo entrado en batalla huyeron. *1 Paralip.* xi, 13.

9 El Hebreo: *Y quedó su mano pegada á la espada*; ó por la mucha sangre de los que había muerto, que pegándose al rededor de la mano se le quedó pegada al puño de la espada: ó porque contraidos los nervios de los dedos con los muchos golpes, que había descargado, le habían hecho salir tan fuertemente del puño de la espada, que con dificultad pudo después extenderlos para dejarla.

10 En el *1 de los Paralip.* xi, 13 se lee *ager hordeis plenus*. Para conciliar estos dos lugares, dicen algunos, que una parte del campo estaba sembrada de lentejas, y otra de cebada. Otros opinan que la semejanza de las voces originales עֲשִׂים עֲשִׂים, pudo dar ocasión de equivocarse á los amanuenses. Semejantes conjeturas son siempre arriesgadas.

11 Principales ya nombrados, Jesaam, Eleazar y Semma.

a 1 Paralip. xi, 10. — b *Ibid.* 15.

lam: castra autem Philistinorum erant posita in Valle gigantum.

14. Et David erat in praesidio: porro statio Philistinorum tunc erat in Bethlehem.

15. Desideravit ergo David, et ait: O si quis mihi daret potum aque, de cisterna que est in Bethlehem juxta portam!

16. Irruperunt ergo tres fortes castra Philistinorum, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quae erat juxta portam, et attulerunt ad David: at ille noluit bibere, sed livavit eam Domino.

17. Dicens: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc: num sanguinem hominum istorum, qui protecti sunt, et animarum periculum bibam? Noluit ergo bibere. Haec fecerunt tres robustissimi.

18. Abisai quoque frater Joab filius Sarviae, princeps erat de tribus: ipse est qui levavit hastam suam contra trecentos, quos interfecit, nominatus in tribus.

19. Et inter tres nobilior, eratque eorum princeps, sed usque ad tres primos non pervenerat.

20. El Banaías filius Joiadae viri fortissimi, magnorum operum, de Cabseel: ipse percussit duos leones Moab, et ipse descendit, et percussit leonem in media cisterna in diebus nivis.

21. Ipse quoque interfecit virum Aegyptium, virum dignum spectaculo, habentem in manu hastam: itaque cum descendisset ad eum in virga, vi extorsit hastam de manu Aegyptii, et interfecit eum hasta sua.

22. Haec fecit Banaías filius Joiadae.

23. Et ipse nominatus inter tres robustos, qui erant inter triginta nobiliores: verumta-

vidá la cueva de Odollám¹: y los Philisteos habian sentado su campamento en el Valle de los gigantes².

14. Y David estaba en un lugar fuerte: y había á la sazón en Bethlehem una guarnición de Philisteos.

15. David pues tuvo deseo, y dijo: ¡O si alguien me diera á beber agua, de la cisterna que hay en Bethlehem junto á la puerta!

16. Entonces estos tres valientes rompieron por el campamento de los Philisteos, y sacaron agua de la cisterna de Bethlehem, que estaba junto á la puerta, y se la trajeron á David: pero él no quiso beberla, sino que hizo libación de ella al Señor³.

17. Diciendo: El Señor me sea propicio, para no hacer esto: ¿acaso beberé yo la sangre, y el peligro de las vidas de estos hombres, que fueron allá? No quiso pues beberla. Esto hicieron estos tres muy fuertes.

18. Abisai tambien hermano de Joab hijo de Sarvia, era el primero de tres⁴: él es el que alzó su lanza contra trescientos que mató, nombrado entre los tres.

19. Y el mas famoso de los tres, y era su caudillo, mas no igualaba á los tres primeros.

20. Y Banaías de Cabseel, hijo de Joiada, que fué un hombre muy valiente, de grandes hechos: él mató á los dos leones de Moab⁵, y él mismo descendió, y mató un león⁶ en medio de una cisterna en tiempo de una nevada.

21. El tambien mató á un Egipcio, hombre que merecia verse⁷, que tenia en la mano una lanza: y habiendo ido á él con una vara, arrancó⁸ por fuerza la lanza de la mano del Egipcio, y le mató con su propia lanza.

22. Esto hizo Banaías hijo de Joiada.

23. Y él es nombrado entre los tres valientes⁹, que eran los mas sobresalientes de los treinta¹⁰:

1 En la Palestina las cavernas servian ordinariamente de fortaleza y lugar de seguridad para defenderse de los enemigos.

2 De Raphaim. Véase el cap. v, 2, 18, y el lib. 1 de los Paralip. xiv, 9. Este valle está entre Jerusalem y Bethlehem. La cueva de Odollám al mediado de Jerusalem.

3 Bermundela en obsequio del Señor. David habia mostrado este deseo sin reflexionar, que podria tener alguna consecuencia. Pero cuando le presentaron el agua, y consideró el riesgo á que habia expuesto á tres hombres de los mas valientes que tenia, por una cosa de tan poco momento, se olvidó de su sed, y creyó que debía hacer al Señor un sacrificio de lo que era fructo de una magnanimidad tan extraordinaria: enseñando al mismo tiempo á los principes á que no busquen ni procuren unas satisfacciones, que cuesten tan caro, y por las que se exponga la sangre y vida de sus vasallos. S. Ambrosio de Apolog. David, cap. vii.

4 Este era el segundo ternario de hombres valientes, y Abisai el mas señalado de estos tres segundos, aunque inferior á los tres primeros.

5 Algunos creen que estas fueron dos hombres de extraordinario valor y fuerza, á los cuales por esta razon se dió el nombre de leones. Otros lo entienden de verdaderos leones que mató Banaías, cuando acompañaba á David en la region de Moab: y se confirma esta opinion con lo que se dice inmediatamente despues, y es que mató un león en una cisterna, á la sazón que toda la tierra estaba cubierta de nieve. Vatablo lo expone de dos fortalezas llamadas Ariel, Jam. xxxi, 1.

6 En hebreo מִן הַיָּם Ariel, león de Dios, á león muy fuerte.

7 De una estatura extraordinaria. En el 1 de los Paralip. xiv, 23, se dice que tenia cinco codos de estatura.

8 Esto mismo ejecutó David con Goliath. — 9 Del segundo ternario.

10 De los capitanes ilustres y valientes de David; por lo cual le honró siempre con la mayor distinción y confianza.

men usque ad tres non pervenerat: fecitque eum sibi David auricularium, á secreto.

24. Asael frater Joab inter triginta, Elehanan filius patru ejus de Bethlehem.

25. Semma de Harodi, Elia de Harodi,

26. Heles de Phalti, Hira filius Acces de Thecua,

27. Abiezér de Anathoth, Mobonnai de Husai,

28. Selmon Ahothites, Maharai Netophathites,

29. Heled filius Baana, et ipse Netophathites, Ithai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin,

30. Banaia Pharathonites, Heddai de torrente Gaas,

31. Abialbon Arbathites, Azmaveth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Filii Jassen, Jonathan,

33. Semma de Orori, Aiam filius Sarar Arorites,

34. Eliphelet filius Aasbai filii Machati, Eliam filius Achitophel Colonites,

35. Hesrai de Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igual filius Nathan de Soba, Bonni de Gadi,

37. Seleç de Ammoni, Naharai Berothites armiger Joab filii Sarviae,

38. Ira de Jethrit, Gareb et ipse Jethrites,

39. Urias Helthaus. Omnes triginta septem.

mas no llegaba á los tres: y David lo hizo su consejero¹, y secretario.

24. Asael hermano de Joab era de los treinta², Elehanán de Bethlehem hijo de su tio paterno³.

25. Semma de Harodi, Elia de Harodi,

26. Heles de Phalti, Hira de Thecua hijo de Accés,

27. Abiezér de Anathóth, Mobonnai de Husai,

28. Selmón de Ahód, Maharai de Netophath,

29. Heled hijo de Baana, que tambien era de Netophath, Ithai hijo de Ribai de Gabaath de los hijos de Benjamin,

30. Banaia de Pharathón, Heddai del torrente de Gaas,

31. Abialbón de Arbath, Azmaveth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Jonathan, de los hijos de Jassén⁴,

33. Semma de Orori, Ayam de Arór hijo de Sarar,

34. Eliphelet hijo de Aasbai hijo de Machati⁵, Eliam de Gelón hijo de Achitophel,

35. Hesrai del Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igual de Soba hijo de Nathán, Bonni de Gadi,

37. Seleç de Ammoni. Naharai de Beróth, escudero de Joab hijo de Sarvia,

38. Ira de Jethrit, Gareb que tambien era de Jethrit,

39. Urias de Heith⁶. En todos treinta y siete⁷.

CAPÍTULO XXIV.

David da á Joab general de sus tropas la comision de contar el pueblo. Enojado el Señor por esto, le da á escoger uno de tres castigos por medio del profeta Gad, David escoge la peste por espacio de tres dias; mueren de ella setenta mil hombres del pueblo. Finalmente cesa la peste por las oraciones de David.

1. Et á addidit furor Domini irasci contra Israël, commovitque David in eis di-

1. Et se encendió de nuevo¹ el furor del Señor contra Israël, y movió² á David contra ellos para

1 MS. A. Su orero de poridad. Á la letra: Púsole á su orja para sus secretos. El era jefe de las guardias de su persona, de quien tomaba la órden.

2 Fué el tercero de los tres segundos, y sobre los treinta valientes que son como se siguen: Elehanán hijo de Doda de Bethlehem, segun el texto hebreo. La Vulgata le llama Elecanán, 1 Paralip. xi, 26, y segun los LXX Elecanán.

3 Véase el v. 9. — 4 Esto es, hijo de Jassén.

5 Otros interpretan el hebreo: Que era de Maacha. En el 1 de los Paralip. xi, 36, se nombra Hephér hijo de Macharai, y con este se cuentan los treinta y siete.

6 Marido de Bethabea.

7 Además de los dos ternarios que quedan referidos, se cuentan aqui hasta treinta, que en todos componen treinta y seis. Y si se junta á estos Joab como general, aunque solo se nombra de paso, se llenará el número de los treinta y siete, que aqui se refieren. En los Paralipómenos se añaden otros diez y seis por las razones que dejamos ya dichas.

8 Además del azote de hambre y carestia, que se refiere en el cap. xxi, 1.

9 El texto del Libro de los Reyes dice: Y se encendió de nuevo el furor del Señor contra Israel, y movió á David contra ellos. En el 1 de los Paralip. xxi, 1, se lee: Y Sataías se levantó contra Israel, y excitó á David á que contase el pueblo. Estos dos lugares se dan la mano, y el uno suple lo que falta en el otro. El demonio es el

1 1 Paralip. xxi, 1.

centem : Vade, numera Israël et Judam.

2. Dixitque rex ad Joab principem exercitus sui: Perambula omnes tribus Israël á Dan usque Bersabee, et numerate populum, ut sciam numerum ejus.

3. Dixitque Joab regi: Adaugent Dominus Deus tuus ad populum tuum, quantus nunc est, iterumque centuplicet in conspectu domini mei regis: sed quid sibi dominus meus rex vult in re hujuscemodi?

4. Obtinuit autem sermo regis verba Joab, et principum exercitus: egressusque est Joab, et principes militum, á facie regis, ut numerarent populum Israël.

5. Cumque pertransissent Jordanem, venerunt in Aroer ad dexteram urbis, quæ est in valle Gad:

6. Et per Jazer transierunt in Galaad, et in terram inferiorum Hodsí, et venerunt in Dan silvestria. Circumteuntesque juxta Sidonem,

7. Transierunt prope moenia Tyri, et omnem terram Hevai et Chananeí, veneruntque ad meridiem Juda in Bersabee:

8. El lustrata universa terra, affuerunt post novem menses et viginti dies in Jerusalem.

9. Dedit ergo Joab numerum descriptionis

que mueve á David á que mande hacer este encabezamiento; el que le sugiere el designio; y el que le presenta todas las razones para afirmarle en él, y para que no se dé al todo lo que se le pueda decir en contrario. Pero al mismo tiempo es Dios en un sentido muy verdadero el que le excita á hacer este encabezamiento, que, en sí mismo, nada tiene de malo; y le mueve como causa primera y universal, cuya voluntad preside á todos los acontecimientos; y nada sucede sin un orden expreso de su Providencia. El es el que da el poder al demonio para que mate la voluntad de David por este lado, y le venga á lo hacer, porque está irritado contra Israel, que no había sabido aprovecharse del último azote de la hambre con que acababa de castigarle. Dios que tiene en sus manos los corazones de los que gobiernan, permite algunas veces que un pastor, que por otra parte es virtuoso, caiga en una falta, para castigar así á los que están á su cargo, y que le han irritado por el desarrreglo de su vida; porque es muy grande la union y enlace que hay entre los que gobiernan, y los que son gobernados. S. Gaxcon. *In Job, lib. xxi, cap. 16*. Por esto aunque los que tienen la autoridad sean responsables de sus pecados, que son frecuentemente tanto mas graves delante de Dios, cuanto causan mayor escándalo; esto no obstante los que les están sometidos, deben temblar cuando los ven desviarse del camino recto de la justicia, y temer sobremanera que vengan sobre sí los castigos de aquellas faltas.

1. El pecado de David consistió no en hacer el encabezamiento ó numeración, sino en hacerlo movido de una oculta vanidad y soberbia para hacer alarde de su poder, atribuyéndose de algun modo á sí lo que era todo de Dios, y porque contando menos sobre la promesa del Señor, que sobre sus propias fuerzas, quiso saber hasta donde llegaba el número de todos sus súbditos, v. 2, trasapasar los límites que el mismo Señor tenía puestos para que se hicieran estos encabezamientos, pues no debían ser registrados en ellos, sino los que tenían de 20 años arriba hasta los 60. En el *lib. 1 de los Paralip.* xxvii, 23, se dice hablando de otro encabezamiento hecho por David, que no quiso contar los de 20 años abajo; porque habiendo dicho el Señor, que multiplicaría á Israel como las estrellas del cielo, era esto como hacer una prueba de si Dios había ó no cumplido su palabra. Y allí mismo en el v. 24, se añade, que Joab (en otra ocasión, que es la que aquí se refiere) habiendo comenzado á hacer este encabezamiento, comprendiendo en él á los que todavía no habían llegado á esta edad, no lo acabó, porque por esto vino la indignación del Señor sobre Israel. En lo que se insinúa bastante en esta ocasión la vanidad de este proyecto, y así el peligro; así habló al rey con el fin de ver si podía lograr que desistiese de semejante pensamiento; pero por mas que él le dijese, al fin David quiso ser obedecido.

3. Creen algunos que Hodsí estaba en el país de los Agárinos en las nuevas conquistas hechas en tiempo de Saul. *I Paralip.* v, 10. Dan era una ciudad la cual estaba situada cerca del Líbano, que después fué llamada Casera de Philipo.

4. No recorrieron la tribu de Levi ni la de Benjamín, *I Paralip.* xxi, 6, donde se dice la causa que hubo para esto. Lo cierto es, que no hicieron el encabezamiento de estas dos tribus.

que dijese: Anda, y haz la numeración de Israel y de Judá.

2. Y dijo el rey á Joab general de su ejército: Recorre todas las tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y numerad todo el pueblo, para que yo sepa su número.

3. Y dijo Joab al rey: Aumente el Señor la Dios tu pueblo, otro tanto como es ahora, y aun cien veces mas á los ojos del rey mi señor: pero ¿qué es lo que el rey mi señor intenta? con esto?

4. Pero la palabra del rey venció contra las expresiones de Joab y de los caudillos del ejército: y partió Joab, de la presencia del rey, y los principes de los soldados, para numerar el pueblo de Israel.

5. Y habiendo pasado el Jordán, llegaron á Aroer á la derecha de la ciudad, que está en el valle de Gad:

6. Y por Jazer pasaron á Galaad, y á la tierra baja de Hodsí; y vinieron á los bosques de Dan. Y dando vuelta junto á Sidón,

7. Pasaron cerca de los muros de Tyro, y por toda la tierra de los Heveos y de los Chananeos, y llegaron hasta Bersabee al meridiano de Judá:

8. Y recorrida toda la tierra, se presentaron en Jerusalem despues de nueve meses y veinte dias.

9. Dió pues Joab al rey la suma del encabezamiento.

populi regí, et inventa sunt de Israël octingenta milia virorum fortium, qui educerent gladium: et de Juda quingenta milia pugnatorum.

10. Percussit autem cor David eum, postquam numeratus est populus: et dixit David ad Dominum: Peccavi valde in hoc facto: sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stultè egi nimis.

11. Surrexit itaque David mané, et sermo Domini factus est ad Gad prophetam et videntem David, dicens:

12. Vade, et loquere ad David: Hæc dicit Dominus: Trium tibi datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.

13. Cumque venisset Gad ad David, nuntiavit ei, dicens: Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua: aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur: aut certè tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergo delibera, et vide quem respondeam ei, qui me misit, sermonem.

14. Dixit autem David ad Gad: Coarctor

miento del pueblo, y halláronse de Israel ochocientos mil hombres fuertes, que sacaban espada: y de Judá quinientos mil combatientes.

10. Mas despues que fué contado el pueblo, remordió á David su corazón: y dijo David al Señor: He pecado gravemente en este hecho: mas ruegote, ó Señor, que traspases á la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

11. Levantóse pues David por la mañana, y vino palabra del Señor á Gad profeta y vidente de David, diciendo:

12. Anda y habla á David: Esto dice el Señor: De tres cosas se te da la opcion, elige una de estas la que quieras, que yo te envíe.

13. Y habiéndose presentado Gad á David, se lo intimó, diciendo: Ó te vendrá hambre por siete años: ó en tu tierra: ó por tres meses andarás huyendo de tus enemigos, y ellos te perseguirán: ó á lo menos habrá peste en tu tierra por tres dias. Delibera pues ahora, y mira qué palabra he de responder á aquel, que me ha enviado.

14. Y dijo David á Gad: En grande apuro me

1. En el *1 de los Paralip.* xxi, 5, se lee que se hallaron en Israel un millon y cien mil hombres de guerra. Para conciliar estos dos lugares dicen algunos, que en este número se comprenden los de las tribus de Levi y de Benjamín, que no se cuentan en el *Libro II de los Reyes*; pero esto es contrario á lo que se dice en el v. 6 del capítulo citado de los *Paralip.* Porque no pasó revista de Levi ni de Benjamín; por cuanto Joab contra su voluntad ejecutaba la orden del rey. Otros dicen que por la misma razon de hacer Joab muy contra su gusto la revista del pueblo que el rey le había mandado; entregó á David una razon muy diminuta, que es la que se pone en este capítulo, y que el escritor de los *Paralipómenos* suplió despues lo que faltaba de las otras listas que llevaron los otros caudillos, que nombró David, y acompañaron á Joab. El *Abruzzese* siente que se dió razon á David de todo el número que se refiere en los *Paralipómenos*, y que David engreído y lleno de vanidad, viendo el crecido número de soldados que tenía á su obediencia, mandó que se escribiesen los nombres de todos, segun sus respectivos escuderos, familias y tribus; y que cuando llegasen al número que se refiere en este Libro de los Reyes, comenzó la peste que envió el Señor para castigar á su pueblo, y el rey mandó que se contase; que el autor de este libro tomó verisimilmente un número de estos diarios; y que Eusabio despues puso en los *Paralipómenos* el catalogo de Joab. Otros por último dicen, que Joab no contó en este número los veinte y cuatro mil hombres, que de cada tribu tenía David bajo de las banderas y mando de doce capitanes ó caudillos, como se dice en el *1 de los Paralip.* xxvii, 1, los cuales componen doscientos ochenta y ocho mil, que suplen los que faltan en el número que aquí se pone. Otros creen que la diferencia de este encabezamiento en los dos lugares consiste en que en el uno se incluyen los pequeños, y no en el otro.

2. Otra dificultad se encuentra aquí en este número, por cuanto en el *1 de los Paralip.* xxi, 5, se cuentan solamente cuatrocientos setenta mil hombres guerreros de Judá. Unos dicen que Joab no contó á los que el rey tenía en palacio á su servicio, para que guardasen su persona, y para otros ministerios, y que facilmente podian llegar hasta treinta mil. Otros creen que Joab llevado de su politica aumentó el número de los hombres de la tribu real, de la cual él era individuo, incluyendo en ella alguna porcion de las tribus de Dan y de Simeón, que confababan con ella, y ocupaban una parte del antiguo territorio de Judá. Es tambien cosa muy frecuente en las sagradas Escrituras, que las decenas, los centenares y millares, cuando no son enteros y completos, se pongan como si lo fueran. Véase la *Dissertacion* de CARNIERES á la frente del *Libro de los Paralipómenos*.

3. *Ms. 7. Pñ arrepto. MS. 8. Pannio.* Experimentó David el remordimiento ó estímulo de su conciencia.

4. Perdones.

5. En el *1 de los Paralip.* xxi, 12, se lee por tres años, y lo mismo en los *lxx*, y así parece pedirlo la correspondencia de tres años, tres meses y tres dias de las tres plagas ó azotes, que propuso Gad á David para que escogiese. Pero algunos en defensa de la leccion de la Vulgata dicen, que aunque Dios al principio amenazó á David con siete años de hambre, despues á ruegos del mismo David ó del profeta Gad limitó aquel tiempo á solos tres años, como se lee en los *Paralipómenos*, donde se suple lo que no se expresa en este *Libro de los Reyes*: así como á instancias de Abraham redujo hasta diez el número de cincuenta justos para perdonar á Sodoma. *Genes.* xviii. Otros creen, que David no cometiò este error sino despues que cesó la hambre de los tres años, *cap. xxi, 1*: y por consiguiente, que si David hubiera escogido los otros tres que se refieren en los *Paralipómenos*, hubiera continuado el hambre los siete que aquí se dicen.

a Reg. xxiv, 6. — b I Paralip. xxi, 12.

A. T. T. II.

nimis: *sed melius est ut incidam in manus Domini (multae enim misericordiae ejus sunt) quam in manus hominum.

15. Immisitque Dominus pestilentiam in Israel, de mane usque ad tempus constituit, et mortui sunt ex populo, à Dan usque ad Bersabee, septuaginta milia virorum.

16. Cumque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, misertus est Dominus super afflictione, et ait Angelo percutienti populum: Sufficit: nunc contine manum tuam. Erat autem Angelus Domini juxta aream Areuna Jebusae.

17. Dixitque David ad Dominum, cum videres Angelum cadentem populum: Ego sum qui peccavi, ego inique egi: isti qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, obsecro, manus tua contra me, et contra domum patris mei.

18. Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei: Ascende, et constitue altare Domino in area Areuna Jebusae.

19. Et ascendit David juxta sermonem Gad, quem conceperat ei Dominus.

20. Proceperuntque Areuna, animadvertit regem et servos ejus transire ad se:

21. Et egressus adoravit regem prono vultu in terram, et ait: Quid causae est ut veniat dominus meus rex ad servum suum? Cui David ait: Ut emam à te aream, et aedificem altare Domino, et cesset interfectio quae grassatur in populo.

22. Et ait Areuna ad David: Accipiat, et offerat dominus meus rex, sicut placet ei:

veo¹: pero mejor es que yo caiga en las manos del Señor (porque son muchas sus misericordias) que en manos de hombres.

15. Y envió el Señor la peste sobre Israel, desde la mañana hasta el tiempo establecido, y murieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres.

16. Y habiendo extendido el Ángel del Señor su mano sobre Jerusalem para destruirla, el Señor se apiadó de su angustia, y dijo al Ángel que hería al pueblo: Basta: deten ahora tu mano. Pues el Ángel del Señor estaba junto a la era de Areuna Jebusae.

17. Y dijo David al Señor, luego que vio al Ángel que hería al pueblo: Yo soy el que he pecado, yo he obrado inicuamente: ¿qué han hecho estos, que son las ovejas? vuélvase, te ruego, tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre.

18. Y vino Gad aquel día a David, y le dijo: Sube, y levanta un altar al Señor en la era de Areuna Jebusae.

19. Y subió David conforme a la palabra de Gad, que le había mandado el Señor.

20. Y alzando Areuna los ojos, vió que el rey y sus siervos se encaminaban hacia él:

21. Y saliendo al encuentro adoró al rey postrado el rostro en tierra, y dijo: ¿Qué motivo hay para que el rey mi señor venga a su siervo? David le respondió: Para comprarte esta era, y edificar un altar al Señor, y que cese la mortandad que se extiende por el pueblo.

22. Y dijo Areuna a David: Tómala el rey mi señor, y sacrifique, como bien le parezca: aquí

1 MS. 7. En grant aflicto está. Esta congoja y perplejidad en que se veía David, nace de considerar, que los castigos que le anunciaba el profeta iban a caer sobre sus pueblos, y quisiera ser él solo el castigado, porque él solo era el que había pecado. Por esto abraza la peste, la que igualmente puede llegar a los reyes y a los particulares, a los grandes y a los pequeños: y prefiere caer en las manos del Señor, cuya misericordia había aquellos que se le humillan tenía bien conocida: en lugar que los hombres, que son sus ministros, suelen ejecutarlo con el último rigor, y añaden frecuentemente lo que les dicta su pasión.

2 David se persuade, que los azotes que le vendrían inmediatamente de la mano de Dios, serían mas fáciles de detener, y que quitadas las causas segundas, hallaría menos obstáculos para poder llegar a implorar la divina misericordia, y experimentar sus efectos. Elige antes ver a su Dios, aunque ensajado y armado de venganza, que dejar de todo punto de verle. Mátene, dice, por sí mismo, si está en su voluntad; que yo no por eso dejaré de esperarle siempre en él. Jos. xii, 15.

3 Los LXX, Josepbo y algunos Padres antiguos entienden hasta el mediodía: según S. Jerónimo y una grande parte de los nuevos intérpretes, hasta la noche: pero algunos otros, y esto parece conforme a la letra, lo explican diciendo, que la peste comenzó por la mañana del día que se siguió al día en que David hizo la elección, y que continuó después por espacio de tres, como Gad lo había propuesto, y David lo había abrazado: bien que el Señor se apiadó, y teniendo compasión del pueblo, hizo que cesase el azote antes de concluirse el día tercero. Muchos creen que el Señor quiso castigar con este azote la rebelión del pueblo, cuando abandonó a su rey por seguir a Absalón.

4 MS. 7. E annercendóse el Señor. En la versión de la Vulgata se lee: et accendit Dominus. Jos. xii, 15. Su era estaba sobre el monte Mória, donde Abraham había querido sacrificar a su hijo, en donde Salomón edificó el templo. Este monte no se comprendía entonces en la ciudad. Gen. xxii, 3. II Paralip. ii, 1.

5 ¿Qué dolor y pena sería para David, quien para sus pueblos tenía un corazón de pastor y de padre, verlos castigados por ocasión de los pecados que él había cometido? Por esto lleno de amargura y de tristeza se ofrece dispuesto a sufrirlos todo: pide al Señor, que descargue en su persona y en su familia todos los castigos, con tal que quede libre la grey que tanto ama: figurando de este modo la inmensa caridad de aquel, que se ofreció voluntariamente a morir por sus ovejas.

6 I Paralip. xxi, 13. Don. xvi, 23.

habes boves in holocaustum, et plastrum et juga boum in usum lignorum.

23. Omnia dedit Areuna rex regi: dixitque Areuna ad regem: Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.

24. Cui respondens rex, ait: Nequaquam ut via, sed emam pretio à te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergo David aream, et boves, argenti siclis quinquaginta:

25. Et edificavit ibi David altare Domino, et obtulit holocausta et pacifica: et propitiatus est Dominus terrae, et cohibita est plaga ab Israël.

hienes bueyes para el holocausto, y un carro y yugos de bueyes que servirán de leña.

23. Y el rey Areuna lo dió todo al rey: y dijo Areuna al rey: El Señor tu Dios reciba tu voto.

24. Al cual respondiendo el rey, dijo: No será como tú quieres, sino que te pagaré lo que vale, y no ofreceré al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Compró pues David la era, y los bueyes, por cincuenta siclos de plata:

25. Y edificó allí David un altar al Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz: y el Señor se hizo propicio para la tierra, y la plaga fué reprimida de Israel.

1 Podía haber sido rey de los Jebuseos antes que David tomase a Jerusalem, ó ser del linaje de sus reyes. Esto último no se da a Areuna ni en los Paralipómenos ni en los LXX; y falta en muchos códices latinos, tanto impresos como MSS., y por esto algunos se inclinan a creer, que fué introducido en este lugar por equivocación de los amanuenses. Otros para salvar el texto hebreo por ser familiar a los Hebreos usaron la tercera persona por la primera, explican en vocativo la palabra מלך de este modo: Areuna, ó rey, lo da todo al rey. Otros por último lo explican así: Areuna liberalmente, como si fuera rey, ó con liberalidad propia de un rey lo ofreció todo al rey.

2 Por el monte y por el sitio donde estaba la era, pagó separadamente seiscientos siclos de oro. I Paralip. xxi, 25, donde se dice también que comenzó a preparar materiales para la suntuosa fábrica del templo. Este lugar fué el que destinó el Señor para establecer en él su culto, y para que allí se edificase la única casa de oración y sacrificio, siendo de todas partes habia de acudir su pueblo a tributar homenaje a su santo nombre. Todo esto era una excelente imagen de la singular gracia que Dios preparaba para los Gentiles con preferencia a los Judíos. En medio de aquellos colocó el asiento de la verdadera religión: edificó el solo templo en que quiere ser adorado, esto es, en Iglesia: erigió el solo altar en que se le ofrece una hostia digna de él; y los preparó para recibir un tan grande honor, poniendo en su corazón sentimientos de fe, de humildad, de sumisión y de amor hacia Jesucristo. De todo lo cual el Espíritu Santo nos muestra una excelente imagen en la humilde generosidad que usó Areuna con David.

3 Cuando algunos hombres señalados por su virtud como Samuel y algunos otros, erigieron altares particulares, lo cual estaba prohibido por la ley, se ha de entender que lo hicieron por una orden particular del Señor, que tuvieron para ello, dispensándoles de esta ley.

4 La peste que asolaba a Israel cesó.

